НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	**Київський національний університет імені Тараса Шевченка**
Освітня програма	**23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Спеціальність	**035 Філологія**

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	**41**
Повна назва ЗВО	**Київський національний університет імені Тараса Шевченка**
Ідентифікаційний код ЗВО	**02070944**
ПІБ керівника ЗВО	**Бугров Володимир Анатолійович**
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	**https://knu.ua**

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

https://registry.edbo.gov.ua/university/41

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	**23307**
Назва ОП	**Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов**
Галузь знань	**03 Гуманітарні науки**
Спеціальність	**035 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Тип освітньої програми	**Освітньо-наукова**
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	**Бакалавр**
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	**Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка**
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	**Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедра, кафедра зарубіжної літератури, кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови; кафедра германської філології та перекладу; кафедра етики, естетики та культурології; кафедра філософії та методології науки; кафедра інтелектуальної власності та інформаційного права**
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	**Бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ, Україна**
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	*передбачає*
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	**2444.2 Перекладач (іспанська мова), 2444.2 Перекладач (англійська мова)**
Мова (мови) викладання	**Українська, Англійська, Іспанська**
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	**345488**
ПІБ гаранта ОП	**Орличенко Олена Василівна**
Посада гаранта ОП	**доцент**
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	**o.orlychenko@knu.ua**
Контактний телефон гаранта ОП	**+38(098)-323-00-00**
Додатковий телефон гаранта ОП	**+38(044)-239-34-09**

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 9 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження» Миколи Зерова (1890-1937). Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють 4 освітні програми бакалаврату і 4 освітні програми магістратури, серед них – освітня програма з перекладу з іспанської мови, яка у такому вигляді запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку з затвердженням стандартів вищої освіти, запровадженням практики з другої мови, внесенням змін з урахуванням побажань здобувачів, а також у 2023 році з урахуванням рекомендацій і зауважень експертів НАЗЯВО.
Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом із здобувачами, це і говорить про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються у ЗВО України.
Кафедра підтримує зв'язки з університетами України та інших країн світу, представники дипломатичних місій країн, чиї мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співорганізаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, здобувачі можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих в рамках програми європейського співробітництва Ерасмус+ та за двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема з Кадіським та Гранадським університетами. В рамках Асоціації іспаністів України налагоджено співпрацю з низкою університетів України, де викладається іспанська мова та переклад. Викладачі кафедри беруть активну участь в діяльності Асоціації, проведенні щорічних конгресів та інших заходів національного та міжнародного рівня. X-й (ювілейний) Конгрес Асоціації Іспаністів України був організованим саме кафедрою ТППРМ, є подяка від Асоціації Іспаністів та Посла Іспанії в Україні.
Науково-дослідна діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов». Дослідження, до яких долучаються здобувачі, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів.
У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки здобувачів, що свідчить про ефективність ОП

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	*ОД*
1 курс	2023 - 2024	15	6	0
2 курс	2022 - 2023	15	1	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	*програми відсутні*
перший (бакалаврський) рівень	**28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова** **39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови** **49527 Чеська мова і література та англійська мова** **18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад** **1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська** **1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська**

1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад
23227 Сербська мова і література та українська мова і література
23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька
31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література
31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література
36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)
36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
1929 Класична філологія та іноземна мова
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
39897 Болгарська мова і література та англійська мова
39900 Сербська мова і література та англійська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
49526 Хорватська мова і література та англійська мова
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад /французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
49528 Словенська мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська
330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і література

23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages

	1618 Українська література і фольклор та іноземна мова **1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська** **31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування** **1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська** **31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література** **31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література** **1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська** **31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова** **19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)** **19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод** **19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation** **1712 Переклад з італійської мови та англійської мови** **1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська** **53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова** **42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages** **1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька** **2126 Російська мова і література (для іноземців)** **23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова** **23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова** **56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад**
другий (магістерський) рівень	**23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад** **23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури** **23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури** **23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в`єтнамська мова і література** **23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді** **23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)** **18910 Класичні студії та західноєвропейська мова** **18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова** **18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова** **23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and twoWestern European Languages (викладання іноземними мовами)** **23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови** **23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів** **23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент** **23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов** **23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література** **23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література** **23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література** **25134 Українська філологія та західноєвропейська мова** **26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература** **26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature** **31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;**

36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)
49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
1366 Російська мова і література (для іноземців)
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1467 EtudesFrancophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури
1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англомовна комунікація та переклад (англомовна освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
1958 Еллініcтика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
1961 Українська література постфольклор
2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий

переклад з іспанської мови та англійської мови
2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова
18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18862 Сучасна англомовна комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)
18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)
18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)
18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)
18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)
18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді
20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература
22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки
22260 Філологія, мова і література українська
23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / EnglishLanguageandLiterature
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови
23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та

	англійська мова) / GermanistikAndTranslation (викладання іноземними мовами) 23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами) 23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами) 23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами) 23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад 26546 Англійська мова та література 26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська) 26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами) 28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами) 31595 Українська філологія та західноєвропейська мова 31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова 31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами) 31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами) 31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література 31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature 35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літераткри 36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература 36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык 36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature 36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	**37106 Філологія**

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	542665	67681
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	542665	67681

Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2485	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:
- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	*2023_Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов.pdf*	s2nL9UKcLobbfGIh3B7KmSf+PMPAu6xkf7bKw1wTji0=
Навчальний план за ОП	*НП Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов.pdf*	jWEJemEZdTCXsdm476hzhgqD+CRdLRg313+w/CSQL3o=
Рецензії та відгуки роботодавців	*Рецензія Підіпригора.pdf*	hw1ahxIunpVDNnB9lk/0ciFLHvO20g2UDQLPKo/Ecf8=
Рецензії та відгуки роботодавців	*Рецензія_Данилич.pdf*	R6jHr6UjgFCOjBhYj58A+99iDJtW4atqBUs4jn/V5Hc=
Рецензії та відгуки роботодавців	*Рецензія_Ульянова.pdf*	bxLH3AHcIN1Mhy9GTn/AQm+CU47PV+ps9GAhcs3wOhQ=
Рецензії та відгуки роботодавців	*Рецензія_Маликін.pdf*	+T8Vsz6NI7vgJBcGZB7a0aO2LPUsx18gbhi4vtmy3TI=

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП - формування особистості філолога, підготовка висококваліфікованих перекладачів, дослідників в галузі іспансько-українського \ англо-українського перекладу, здатних вирішувати проблеми інноваційного характеру у галузі філології (переклад, іспанська мова, англійська мова).
Акцент робиться на формування здатності вести перекладацьку і дослідницьку діяльність у галузі усного \ письмового перекладу з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу, на інтеграцію усталених та інноваційних форм підготовки перекладачів, що відповідають європейським стандартам, орієнтованих на ринкову кон'юнктуру, набуття ними навичок перекладацьких компетентностей для надання у подальшому послуг усного \ письмового перекладу текстів різних жанрів, що і характеризує особливість цієї ОП: підготовка фахівців з професійного перекладу (іспанська та англійська мови) з опорою на академічну університетську освітню базу і досвід перекладацької роботи міжнародних організацій. Ґрунтовна підготовка на основі багаторічного досвіду і традицій кафедри у поєднанні з сучасними технологіями викладання перекладу забезпечує конкурентоспроможність випускників ОП на ринку праці.
Програма передбачає дві обов'язкові виробничі перекладацькі практики (іспанська мова, англійська мова). Прикладний та дослідницький характер профільної підготовки поглиблюється двома вибірковими блоками, які спрямовані на максимальне вдосконалення фахових компетентностей і набуття навичок для присвоєння професійної кваліфікації.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики

наукових досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:
- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані інтереси здобувачів вищої освіти (другого рівня), висловлені ними в ході особистих бесід та обговорень під час засідань робочої групи щодо їх побажань щодо внесення змін до ОП. Наприклад, магістри-випускники 2021 року хотіли б мати на першому році навчання в магістратурі меншу кількість теоретичних курсів, що і було враховано: деяке перевантаження теоретичними дисциплінами, яке ініціально спостерігалося в списку обов'язкових дисциплін І семестру, не сприяло б їх ефективному засвоєнню, у той час як поєднання у IV семестрі дисципліни «Компаративна риторика (перекладацький аспект)» з «Практикою академічного мовлення (іспанська мова)» в рамках єдиної комплексної дисципліни «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» підсилило і закріпило здобуті у перших семестрах заплановані вміння, зокрема, компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації тощо).
Крім того, висловлювалися побажання розширити спектри видів усного перекладу, запровадження наукових тем з аудіовізуального перекладу, опрацювати на практиці стратегії та прийоми розуміння й створення текстів/повідомлень іноземною мовою, виходячи з поняття тексту як складової дискурсу с його широким культурним і комунікативним контекстом. Ці пропозиції були враховані і зміни внесені. Здобувачі наголошували також на збільшенні практичних годин, що теж було враховано.

- роботодавці

Навчально-науковий інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, які часто беруть здобувачів на практику, асоціаціями, культурними фондами, представниками видавничої справи, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу тощо. Конкретні приклади див. у розділі розд.8 щодо участі роботодавців у перегляді ОП та у розд.6 щодо залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу (https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid-=pfbid02Ukznah3GRKyjWoEcTtQaqDFkcTBJZEGdpeUMg2KKDeakFMSKCwZtbDcL6rCiv¬QM5l&id¬=275793559918979). У 2023 році розпочалася тісна співпраця з роботодавцями - проєкт-менеджером «Translation Agency Rresh Translation» Тетяною Ульяновою та співвласницею Бюро перекладів «Пілігрім» Світланою Івахіною, які були присутні на засіданнях кафедри і засіданнях робочих груп.

- академічна спільнота

Стажування викладачів ОП у ЗВО України та Європи (університетах Гранади і Кадіса), в університетах-партнерах КНУТШа сприяли урахуванню їх досвіду під час формування цілей та програмних результатів ОП. Обмін досвідом з колегами національних та зарубіжних ЗВО (в межах стажування й участі в конференціях, форумах, семінарах) дозволяє врахувати в ОП напрацювання академічної спільноти України та світу. Представники академічної спільноти ЗВО України надали позитивні відгуки на ОП (зокрема, В.С. Данилич, док.філол.наук професор кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету, Ю.Г.Підіпригора, канд.філол.наук,, завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства Факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка. Активна співпраця з Академією наук України, зокрема Центром викладання іноземних мов (директор Центру Жалай В.Я. неодноразово був запрошений головою ЕК на випускних іспитах і захистах магістерських робіт (2019-2022 рр.), надавав рекомендації і побажання, одночасно підкреслюючи актуальність наукових тем і матеріалів перекладознавчого аналізу). Центр неодноразово приймав викладачів кафедри на стажування.
Стажування викладачів ОП у ЗВО України та Європи (університетах Гранади та Кадіса, Іспанія), діяльність в Асоціації перекладачів іспанської мови сприяють урахуванню досвіду університетів-партнерів під час формування цілей та програмних результатів ОП.

- інші стейкхолдери

Потенційними стейкхолдерами ОП виступають представники різних структурних підрозділів КНУ імені Тараса Шевченка, міжнародний відділ, проректори, ректорат (юридичний відділ), які запрошували випускників кафедри для виконання усного та письмового перекладу, що сприяє сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП. На формування змістового наповнення ОП окрім інших чинників вплинули і рекомендації стейкхолдерів. Такі роботодавці, як І.В.Маликін. Т.І.Ульянова та С.П.Івахіна брали участь у засіданнях кафедри та робочої групи, що відображено на фейсбуці кафедри. В процесі співпраці з громадськими організаціями, підприємцями, видавництвами, органами місцевого самоврядування, культурними фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі було запропоновано включити до практичних дисциплін або ввести як окремі спецдисципліни тематичні блоки, присвячені юридичному перекладу. В рамках дисципліни «Менеджмент перекладацьких проєктів» (вибір з переліку) планується запрошувати фахівців-перекладачів з агенції «Translation Agency Fresh Translation».

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції

розвитку спеціальності та ринку праці

Розвиток міжнародних відносин України, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення багатьох міжнародних заходів у Києві та інших містах України збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівець з такої спеціалізації може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: Посольстві Іспанії, Міністерстві Оборони України та Посольствах інших країн, бюро перекладів, екскурсійних бюро, рекламних агенціях, ІТ компаніях та компаніях у галузі комп'ютерної лінгвістики, політичних організаціях, організаціях промисловців, державних установах, видавництвах, сфері радіомовлення та телебачення.
Освітня програма охоплює не тільки традиційні види перекладу (усний та письмовий), але й такий затребуваний нині напрям, як аудіовізуальний; розглядає основи одного з найновітніших напрямів роботи перекладачів – постредагування машинного перекладу. В рамках освітньої програми приділено увагу й локалізації (були відповідні теми робіт).
У рамках ОП формуються основи спеціалізації майбутніх перекладачів у таких галузях, як юридичний переклад, інформаційні технології, бізнес та фінанси, міжнародні договори тощо. Залучаються теми з військового перекладу. Ці напрями є найбільш затребуваними на сучасному ринку праці як на національному, так і міжнародному рівнях.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Галузевий контекст було враховано з огляду на сучасні пріоритети перекладознавчої науки. А регіональний контекст виявляється у тому, що наразі регіони України мають потребу у перекладачах широкого профілю, тому викладачі кафедри намагаються якомога ширше задіяти інноваційні напрями і технології навчання здобувачів з метою розвитку їх перекладацької компетентності як інтегрованої якості й підґрунтя їх майбутньої успішної професійної діяльності. Випускники мають бути готовими працювати в Україні, і, можливо, бути конкурентними на світовому ринку праці, який сьогодні переживає період глобальних змін, що змінює попит на затребувані професії. Таким є готельний та туристичний бізнес, у якого в нашій країні є величезний потенціал, незважаючи на сучасну ситуацію. Міжнародним компаніям, які продовжують працювати на ринку України попри масштабну агресію Росії проти України, також потрібні кваліфіковані перекладачі. Врахування галузевого контексту вимагає, щоб перелік результатів ОП максимально співпадав з переліком затребуваних на ринку праці компетентностей, які зараз є такими: текстова компетентність; спеціальна компетентність; непредметна компетентність; соціальна компетентність; персональна компетентність; емоційна компетентність та інформаційна компетентність. Формування компетентностей за програмами дисциплін, що входять до ОП, є одним з кроків до формування професійної компетентності. Глобальна тенденція ринку праці сьогодні – широка географія рекрутингу в умовах віддаленої роботи.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формулювання цілей та ПРН ОП був врахований досвід європейських університетів і шкіл перекладу з їх обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів. Перш за все, це школи перекладу, Гранади, Кадісу, Парижу, Страсбурга. Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямована на поліпшення викладання перекладу, розподіл груп на усних та письмових перекладачів. В рамках цієї програми за участі Гранадського університету, Страсбурзького університету та університету Флоренції проводилися конференції і семінари, викладачі проходили стажування в провідних європейських університетах (Приходько, Верба, Калустова та інші).
Співпраця з Львівським університетом, кафедра перекладу під керівництвом проф. Роксолана Зорівчак та кафедра романської філології (проф. Роман Помірко) також орієнтувала на їхній досвід в плані підготовки кадрів вищого ґатунку.
При визначенні необхідних компетентностей бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015).
Аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Лінгвістичному університеті, фахівці якого долучаються до співпраці) дає змогу говорити про регіональну розгалуженість підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркових дисциплін та перекладацьких практик.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія».
Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" у професійній діяльності.
Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено на першому році навчання, в кінці якого здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з другої мови. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з другого року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть

подальшому професійному розвитку. Тут присутня і практика з першої мови. У четвертому семестрі ОП завершується обов'язковим освітнім компонентом: виробнича перекладацька з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова) та захист магістерської роботи.
Програмні результати роботи над магістерською роботою спрямовані на забезпечення відповідності наукової підготовки магістра з перекладу та передбачають вміння здобувачів аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві і лінгвістиці, характеризувати теоретичні засади перекладознавства, збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві тощо.
Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та складання підсумкових іспитів.
Для уточнення див. матрицю відповідності ПРН належним компонентам ОП. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовується необхідні кадрова і матеріально-технічна база.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

При розробці проєкту програми були враховані вимоги Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України № 871 від 20.06.2019 р.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

120

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

90

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

30

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Всі освітні компоненти ОП відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення професійної діяльності. Цілі спеціальності 035. Філологія згідно зі Стандартом, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних отримувати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької та науково-інноваційної діяльності.
Дослідницький компонент ОП найбільш повно реалізується у написанні кваліфікаційної роботи магістра (ОК.04). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів, посилюючи їх фахову компетентність в обраному напрямі.
Структурно-логічна схема наочно показує, що зміст ОП відповідає визначеній Стандартом предметній області спеціальності. Зміст ОП охоплює і розкриває усі ці складові. В ОК.1, ОК.2, ОК.3, ОК.10, ОК.15 розглядаються загальногуманітарні та загальнофілологічні питання, спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури. ОК.05 презентує переклад у широких межах міжмовної комунікації загальної компетенції (аналізу й синтезу, дедукції й індукції, порівняння й наукового спостереження). ОК.03, ОК.11, ОК.09 знайомлять здобувачів з методиками розуміння, аналізу та систематизації інформації з гуманітарних знань, з сучасними інформаційно-комунікаційними технологіями. Блоки дисципліни з практики перекладу, до яких входять ОК.06 – ОК.10, ОК.12 розглядають й узагальнюють специфіку функціонування таких комунікативно значущих категорій, як модальність, суб'єктно-об'єктні відношення, зв'язність, цілісність, інтертекстуальність, семантична категорія, ілокуція, мовленнєвий акт, лексико-семантична сполучуваність, вчать застосувати їх на практиці при створенні та розумінні текстів. В ОП реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань з мови і перекладу, що завершується написанням кваліфікаційної роботи та її захистом. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти.
На схемі вибірковий блок 1 "Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (іспанська мова, англійська мова)" та вибірковий блок 2 "Усний двосторонній переклад (іспанська мова, англійська мова)" так само, як і перелік дисциплін, які здобувач обирає довільно (одну дисципліну з переліку), ніяк не пов'язані з дисциплінами

ОК, оскільки за сучасними вимогами здобувач може не обирати жодного із запропонованих блоків, а необхідну кількість кредитів отримати за іншими ОП.
Формування загальних компетентностей за цією спеціальністю забезпечується дисциплінами: ОК.01 – ОК.15

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливості формування індивідуальної траєкторії закладені у Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf.
Відповідно до процедури 3.7. цього Положення у рамках ОП здобувачі можуть обирати з блоків дисциплін.
Здобувачі мають право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу дисциплін; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 30 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%.
Здобувач освіти користуються першою з названих можливостей і обирають блок дисциплін у межах ОП, оскільки їх приваблює поглиблена перекладацька спеціалізація усного чи письмового перекладу і можливість здобути професійну кваліфікацію. Крім того, у новій редакції ОП був запропонований вибір з переліку (ВК3.2.01-04).
Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність).
Формування індивідуальної траєкторії посилюється за допомогою індивідуальних консультацій з викладачами, які читають дисципліни ОК та ВБ або науковим керівником кваліфікаційної роботи, можливість брати участь у роботі гуртків, наукових конференціях, самостійно обирати базу проходження практик, пропонувати тему кваліфікаційного дослідження тощо.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf
В ОП описані два вибіркових блоки – письмового та усного перекладу. Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом. Проєктна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркових блоків був обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Навчально-наукового інституту філології.
Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ, дисципліну з переліку або будь-якого іншого широкого спектру ОП. Ще під час вибору ОП майбутні здобувачі знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП наявна у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології та на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова
https://drive.google.com/file/d/1Xwm8My_olJTUbhtaW4bNhjtHBsZYzYVn/view), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передує навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.
Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку здобувачі знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення здобувачем свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (https://student.triton.knu.ua/). Після цього відбувається опрацювання заяв здобувачів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf). Серед іншого у межах професійно-орієнтованих дисциплін передбачено використання різних методів викладання, що спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої фахової діяльності перекладача. Наприклад, методи інтерактивної взаємодії з метою розвитку мовних та комунікативних компетенцій, артикуляторних здібностей, аудіювання, говоріння, письма. Ці та інші фахові компетенції відпрацьовуються в рамках таких ОК, як «Комунікативні стратегії» на базі обох мов, «Фахове мовлення (іспанська мова)» і «Академічне мовлення (іспанська мова)», «Техніка письмового та усного перекладу» на базі обох мов. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркових блоків (27 кредитів на кожний блок) з обов'язковим включенням дисциплін з другої мови, а також однієї дисципліни з переліку (3 кредити).
Для закріплення ФК передбачені дві виробничі перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання: з першої мови (іспанської) і з другої (англійської). За останні роки базами практик для здобувачів з іспанською мовою ставали Посольство Королівства Іспанії в Україні, ТОВ «Естем», Центр розвитку мов, ТОВ «Автокомпоненти АВТЕК», Лабораторія комп'ютерної лінгвістики ННІФ та ін.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити. Тобто навички співробітника на які звертають увагу майбутні роботодавці. У межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін, такі, наприклад, як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Комунікативні стратегії» (ОК.06), «Професійно-орієнтоване мовлення» (ОК.12), що включає ч. 1 «Комунікативні стратегії (іспанська мова)», ч. 2 «Фахове мовлення», ч. 3 «Академічне мовлення», «Компаративна риторика (перекладацький аспект)» (ОК.03 ч. 2) й інші. Поглиблюють соціальні навички та відповідні компетентності й вибіркові дисципліни, такі як, наприклад, «Переклад конференцій», «Професійно-орієнтований усний переклад», «Переклад у медіасфері та рекламі» та ін. Окрім того, розвитку soft skills сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті, зустрічі з цікавими людьми, з представниками посольств, конкурси перекладів (так, кожного року 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача, а в його межах проводиться конкурс художнього перекладу (у 2023 році теж був проведений), спортивні та творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей.

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.
Визначаючи компетентності й результати навчання, релевантні для присвоєння після завершення навчання на ОП професійної кваліфікації, ЗВО керується: Довідником кваліфікаційних характеристик професій працівників (Випуск 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач – https://jobs.ua/dkhp/articles-123).
З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services", "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY¬_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосуються критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей за ОК.02, ОК.05 ч.2, ОК.07 ОК.08, ОК.09, ОК.11, ОК.12.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС був визначений на основі рішення проєктної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) визначене співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи (від 67 % до 75 %). У цій ОП час для всіх ОК, крім практик та магістерської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 67 %. Здобувачі-магістри мають дні самостійної роботи на тижні.
ННІФ проводять моніторинг відгуків здобувачів про обсяг ОК і фактичне навантаження (бесіди з викладачами, гарантами, завідувачем ТППРМ та за допомогою анкетування). Результати анкетування свідчать, що здобувачі загалом вважають своє навантаження нормальним і достатнім.
Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у здобувача здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена, але відсутність дуальної форми не є недоліком програми.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

https://vstup.knu.ua/
https://philology.knu.ua/vstup-do-if

https://vstup.knu.ua/
https://philology.knu.ua/vstup-do-if

https://vstup.knu.ua/; https://philology.knu.ua/vstup-do-if

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни та додаткове вступне випробування в разі «перехресного» вступу з однієї спеціальності на іншу (за результатами вступу на ОП фахова атестаційна комісія не приймала рішення про доцільність такого іспиту). Програму випробування з фаху розробляє кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова, яка кожного року переглядається і затверджується Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. Крім того, програми затверджуються головою Приймальної комісії Університету не пізніше ніж за 4 місяці до початку вступних випробувань і публікуються на сайті Приймальної комісії (http://vstup.univ.kiev.ua/). Програма вступного випробування з фаху ОП розміщена на сайті Навчально-наукового інституту філології: https://philology.knu.ua/vstup-do-if . Програми враховують специфіку ОП та включають завдання, теоретичні і практичні, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта. Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється такими документами:
• Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ від 11.04.2022 р. (зокрема Розділ 7 та Розділ 11): http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf
• Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 10.05.2023 р.: https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk
• Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ визначається: http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files¬/instruction.pdf
• Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=798&lang=uk
• Наказ Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року: http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg
Їх доступність забезпечується інформуванням здобувачів, виставленням на сайтах університету та Навчально-наукового інституту філології.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професійно-орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають загальній характеристиці цієї спеціальності.
Визнання результатів навчання здобувачів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів.
Практики застосування вказаних правил на ОП не було

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Після набрання чинності наказу Міністерства освіти і науки України за №130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» в Університеті було розроблено і введено в дію наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271.
Визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти не може замінити процедур підсумкового оцінювання визначених освітньою програмою та індивідуальним навчальним планом. Це питання обговорювалося на засіданні кафедри ТППРМ. В межах окремої дисципліни викладач самостійно (попередньо прописавши це в РНП) може встановити перелік тем, або частину дисципліни, що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами, наприклад, при здачі міжнародних іспитів на знання іспанської мови DELF

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (розділ 4) - http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf: навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні), самостійна робота, практична підготовка (виробничі перекладацькі практики, підготовка кваліфікаційної роботи магістра), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, поточні контрольні роботи тощо). Викладачами використовуються різні методичні прийоми. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у РП навчальних дисциплін і сприяють досягненню ПРН. Це і усний виклад матеріалу, із веденням діалогу із здобувачами, застосування технічних засобів, наочних матеріалів, бліц-опитування, обговорення, дискусій тощо.
Отримання знань забезпечується переважно лекційними та семінарськими заняттями, самостійною роботою; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною підготовкою та самостійною роботою, що супроводжується консультаціями викладачів в частині підготовки презентацій, рефератів, написання кваліфікаційної магістерської роботи, ін. Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності і в робочих програмах навчальних дисциплін. Зважаючи на конкретні потреби здобувачів, викладачі проводять індивідуальні консультації, графік яких вивішується на кафедрі на початку семестру.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

При створенні ОП користувались принципом здобувачоцентрованості. Програми НД враховують інтереси здобувачів, їх право на вільний вибір НД, що передбачено Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf). Так, здобувач може запропонувати власну тему кваліфікаційної роботи з обґрунтуванням доцільності її розробки і врахуванням своїх наукових інтересів.
В своїй роботі викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, зокрема п. 4.2-4.3, де визначено основні форми та види навчальних занять. Здобувачоцентрований підхід в ОП виявляється передусім в урахуванні рівня володіння мовою та інтересів здобувачів (проблемні й дослідницькі методи), у скерованості на створення позитивної мотивації та комфортної психологічної атмосфери для розвитку комунікативних навичок та вмінь. Попередньо викладач пояснює загальні вимоги до опанування курсу. Під час семінарських занять та захисту звітів з проходження практик викладач надає студентам можливість розповісти про свої навчальні та дослідницькі інтереси, обґрунтувати власну позицію.
Принципу студентоцентризму відповідають індивідуальні консультації з викладачами і завдання для самостійної роботи.
Здобувач бере участь у розробці та моніторингу ОП. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості здобувачів.
Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.
Результати опитування здобувачів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює здобувачів на першому занятті з дисципліни. Під час настановних зборів здобувачів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник магістерської

роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до магістерської роботи та специфіку роботи над нею. Викладачі нагадують здобувачам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Здобувачі також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті Навчально-наукового інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).
Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.
На сайті Навчально-наукового інституту філології оприлюднено опис освітньої програми, робочі програми дисциплін: https://philology.knu.ua/studentam/prohramy.
На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Навчально-наукового інституту філології.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності здобувачів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://science.knu.ua/upload/iblock/¬ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc).
Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов.
На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник - доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, розробки колег, які раніше працювали на кафедрі (проф. Алесіної Н.М., проф. Гетьман З.О., доц. Ризванюка С.О., доц. Смичковської Ю.А., доц. Іваницької А.О., доц. Орлової І.С.). Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням здобувачів свідчать наукові публікації в кафедральному журналі «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях.
До розробки кафедральної наукової теми залучаються здобувачі. Щороку в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та здобувачі кафедри презентують результати своїх досліджень. Наукові керівники магістерських робіт спонукають здобувачів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній магістерській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані як з майбутньою освітньою кваліфікацією, так і з напрямком, за яким присвоюється професійна кваліфікація. Результати практик (перекладацького спрямування) можуть увійти до магістерського дослідження у практичний розділ. Участь студ. Барбунової Владислави у І турі (диплом 1 ступеня у 2022 р.) та ІІ турі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальності «Переклад». Студ. Медюк Зоя посіла ІІ місце у 2018 р.). А у рамках керівництва виробничою перекладацькою практикою у 2021 р. укладено електронний онлайн глосарій-конкорданс з мовної освіти за участі здобувачки К.О. Теран Гарсії (науковий керівник Сергій Фокін) http://postup.zzz.com.ua/KonSensus/languageDidacticDict.html.
Варто додати, що ОК.01 «Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, ОК.12 ч.2 «Академічне мовлення, ОК.05 ч.2 «Теорія перекладу і методологія перекладознавства» спрямовані на опанування здобувачами вмінь та навичок з проведення наукових досліджень.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків, тож поновлюють зміст освітніх компонентів, враховуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичного курсу іноземної мови потребує постійного оновлення з огляду на сучасні реалії: війну і військовий стан в Україні, підтримку України країнами світу, засудження агресії тощо, використовуються актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику; проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін.
Більше того, викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (проф. Галина Верба, доц. Микола Приходько, доц. Сергій Фокін, доц. Андрій Бережний, доц. Ольга Калустова, ас. Оксана Вронська та ін.). Тому викладач, за необхідності, може ініціювати внесення змін до РП, які обговорюють на засіданнях кафедри та у групі забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту філології. Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо.
Робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП, рецензування наукової продукції також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань. Викладачі кафедри беруть участь в редакційних радах національних та зарубіжних наукових видань. Так, проф. Г.Верба входила до складу редакційної колегії в якості експерта журналу «Cuadernos de Rusística española", що видається в Гранадському університеті і входить до науково-метричних видань Web of Science, але з політичних причин була виведена зі складу редколегії. Викладачі кафедри запрошувалися в якості експертів і в інші науково-метричні видання, зокрема, "Mundo Eslavo" (ас. І Нічаєнко, проф. Г. Верба).
Викладачі кафедри беруть участь у написанні посібників та підручників і співпраці з зарубіжними колегами, що публікуються за кордоном (Курс юридичного перекладу, написаного у співавторстві проф. Г Вербою з професором Гранадського університету Р. Гусманом Тірадо); сприяють поширенню української мови за кордоном посібник

«Esquemas gramaticales (ucraniano)» автори Г.Верба, І.Нічаєнко та Ю. Кощій, 2018 р., та розмовники «Ucraniano para españoles», «Español para ucranianos», автори Г.Верба та Р.Гусман Тірадо.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП через залучення іноземних лекторів до процесу навчання (зараз Руїс Альварес Хосе, раніше Сара Кітебер). За останні роки викладачі кафедри пройшли стажування у Гранадському та Кадіському університетах, в рамках двосторонньої угоди їх запрошують лекторами до Гранадського університету (раніше Біркадзе О.В., Шиянова І.М., Нічаєнко І.І.; зараз вже два роки там працює Циркунова І.В., яка підтримує активні стосунки між ННІФ та вказаним іспанським університетом https://www.facebook.com/100063078049237/posts/¬656865219759407/-?mibextid=vPdvX0B5T65af74v). Зокрема, через Посольство Королівства Іспанії у Центр іспанської мови було передано підручники Prisma A2 для викладачів та здобувачів. Видавництва Іспанії і надалі готові передавали навчальну літературу, словники, журнали.
В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних: http://www.knu.ua/ua/resources/auth/, http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb.
Інтернаціоналізацію діяльності координують підрозділи: http://univ.kiev.ua/ua/dep/aca¬demic-mobile. Відділ міжнародного співробітництва та Відділ академічної мобільності координують ці процеси і поширюють інформацію про можливості мобільності здобувачів та співробітників http://univ.kiev.ua/ua/dep/academic-mobile. Ця інформація повідомляється на кафедру і бажаючі можуть нею скористатися.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де за навчальним планом передбачені лекції та семінарські заняття (наприклад, Комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу»), передбачено бліц-опитування, написання реферату з теми курсу \ лекції, що дозволяє перевірити рівень опанування матеріалу. Практичні заняття скеровані на формування високого рівня комунікативної компетентності, що зумовлює контроль як у формі усної (участь в обговоренні, дискусії), так і письмової відповіді (творче есе, реферат, написання наукової статті на заняттях з Академічного мовлення), які дозволяють перевірити рівень досягнення цієї компетентності.
Дисципліни ВБ скеровані на формування навичок перекладацької діяльності, тому формами поточного контролю є: самостійний письмовий та усний переклад, аналіз результатів перекладу, що дозволяє перевірити рівень оволодіння навичками, пов'язаними із здійсненням письмового перекладу та редагування, використання засобів автоматизації перекладу та обробки інформації тощо (при виборі першого блоку), а також здатність застосовувати перекладацькі навички в реальних умовах під час усного послідовного та/або двостороннього перекладу бесід, промов тощо (при виборі другого блоку). Дисципліна з вибору «Методика викладання перекладу» передбачає написання плану-проспекту заняття з перекладу, що дозволяє перевірити у здобувача рівень оволодіння тим методичним базисом, який допоможе йому у майбутній професійній діяльності розробити власний індивідуальний алгоритм автотренінгу для постійного підвищення фахових компетентностей. Викладачі пропонують здобувачам завдання для самоконтролю – з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.
Форми поточних контрольних заходів окреслено в РП кожного ОК із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Модульні контрольні роботи (у вигляді тестів або розгорнутих відповідей на запитання) перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків.
У РП визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік\іспит. Залік виставляється за результатами роботи здобувача впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. У РП зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку здобувачам, які набрали менше 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначена його форма; РН, які оцінюються на іспиті; рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, необхідні для допуску тим, хто набрав сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи та підсумкових іспитів спрямовано на комплексну перевірку головних результатів навчання за ОП.
Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та їх систематичність дозволяють об'єктивно оцінити рівень знань здобувачів за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах: https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/035-05-zhupp-isp-anhl-mov-rpnd/
У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами.
На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє здобувачам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Здобувачі знайомляться з пропозицій щодо виконання завдань самостійної роботи та з іншими формами поточного контролю. Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладах академічної групи знайомить здобувачів з формою їх проведення та критеріями оцінювання. Якщо здобувачі потребують додаткових роз'яснень, вони можуть отримати їх на попередніх консультаціях (очних, он-лайн, через інші засоби комунікативного зв'язку).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в РП навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач детально пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Такі вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9). У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, точною й доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені заздалегідь (до початку оцінювання); форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури проведення мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю). Загальні вимоги про форми контрольних заходів та критерії оцінювання наводяться у всіх робочих програмах з дисциплін, які викладаються на кафедрі. Графік проведення іспитів і заліків заздалегідь розміщують на дошці оголошень Навчально-наукового інституту філології, а також кафедри. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора ННІФ) оприлюднюють на кафедрі на початку семестру.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Перевіряє такі результати навчання: РН 1.1; РН 1.2; РН 1.3; РН 1.4; РН 2.1; РН 2.2; РН 2.3; РН 2.4; РН 2.5; РН 3.1; РН, 3.2; РН 4.1; РН 4.2. На кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова є Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей їх підготовки до захисту.
Додатково ОП передбачає ще одну форму атестації – підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (іспанська мова) і комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу. Необхідність вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика, цю функцію і виконують підсумкові іспити , які перевіряють: ПРН2, ПРН6, ПРН9, ПРН12, ПРН13, ПРН14, ПРН16, ПРН19, ПРН20, ПРН21, ПРН22. Успішне складання (не нижче 75 балів) підсумкових іспитів є однією з умов присвоєння здобувачу за цієї ОНП професійної кваліфікації.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню (Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc.).
Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_techn.pdf. (http://surl.li/ipsg).
Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.
Крім того, у РП вказані процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті іншого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює. За необхідності на іспит залучається завідувач секції, завідувач кафедри чи профільний заступник директора.
При підсумковому оцінюванні враховуються бали поточного та періодичного контролю, що зазначено у РП навчальних дисциплін. Крім того, зазвичай одне з питань білету виконується письмово, що є більш об'єктивним. Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи магістра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому максимально неупереджено оцінює якість підготовки кваліфікаційної роботи та відповіді здобувачів при складанні державних іспитів.
Щодо конфліктів інтересів. В КНУТШ діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

http://www.univ.kiev.ua¬/pdfs/¬official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf. Задля врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються записи процедур, відомості, роботи студентів зберігаються упродовж семестру. За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документами визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Навчально-наукового інституту філології під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей. Такі випадки були. Комісії створювалися і діяли відповідно до ситуації: якщо здобувач виявляв достатній рівень знань, він отримував позитивну оцінку. Якщо ні, його кандидатуру подавали на відрахування.
У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок регулюється наступними документами:
- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8, інше),
- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf),
- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року (nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc).
У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до зав.кафедри. У випадку семестрового контролю здобувач може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора ННІФ або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор ННІФ формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та ОНП. Крім того, можна послатися на Етичний кодекс http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf ; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (https://cutt.ly/hIhjxKS); Ухвала ВР Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти (http://surl.li/azapg). Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104.
Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ (univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт на плагіат згідно із Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний, за перевірку робіт з іспанською мовою відповідає асп. Олександра Кондратенко (у 2023 р. знаходиться в Іспанії за програмою академічної мобільності, зараз знаходиться в академічній відпустці; її функції взяла на себе ас. Світлана Зубцова).
Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових досліджень здобувачів використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в Інтернет (наприклад, https://www.etxt.biz/antiplagiat/).

Задля здійснення заходів з унеможливлення недоброчесності використовуються ІТ-технологій для перевірки перекладів, щорічне оновлення тем кваліфікаційних досліджень, створення репозитарію кваліфікаційних робіт тощо.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доц. Фокін С.Б. Розроблені принципи і методи досліджень у перекладознавстві (Стиль і переклад, випуск 1(7), Київ, 2020, С. 206-267), автор – доц. Калустова О.М. Викладачі популяризують академічну доброчесність шляхом написання власних наукових статей. Здобувачі мають можливість представляти результати своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях з наступною публікацією у наукових періодичних виданнях (зокрема кафедральній збірці «Стиль і перекладі») під керівництвом наукових менторів, які вчать їх правильно цитувати першоджерела, оформлювати посилання тощо. Питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення НД «Методологія та організація наукових досліджень», «Професійна та корпоративна етика», «Академічне мовлення». Питання академічної доброчесності обговорюється із здобувачами на перших зустрічах з кураторами академічних груп, або з викладачами основних фахових дисциплін.
Університет є учасником проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, мета якого об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. https://academiq.org.ua/pro-proekt/.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університету імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3).
Викладач кожного предмету, інформуючи здобувачів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамостійного виконання письмових завдань тощо.
За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін.
Серед здобувачів вищої освіти рівня «магістр» таких прецедентів не було.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Відбір викладачів на ОП здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад (http://surl.li/akuev). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, інформація розміщується на офіційному сайті КНУ http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9.
Добір викладачів здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів основним кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF), порядку розподілу навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності (для ведення дисципліни) кваліфікаційного рівня викладача, публікаційної активності у фахових виданнях, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо. Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії із відповідної галузі знань; вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше 5 років, праць за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років.
Викладачі, залучені до ОП, мають науково-педагогічний досвід, ведуть наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед колег та здобувачів другого освітнього рівня.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Всі базові документи університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування освітніх програм, їх корекції, участі у практичній підготовці. Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи установ, а потенційним роботодавцям підібрати майбутніх співробітників.
За останні роки базами практик для здобувачів з іспанською мовою ставали Посольство Королівства Іспанії в Україні, Центр розвитку мов, ТОВ «ВИДАВНИЦТВО «КОМПАС», ТОВ «Естем», ТОВ «Автокомпоненти АВТЕК», Лабораторія комп'ютерної лінгвістики ННІФ, Агентство перекладів «Fresh Translation» та ін.

Залучення роботодавців в університеті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. КНУТШ забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі екзаменаційних комісій шляхом погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Наприклад, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов АНУ, багаторазово був головою ДЕК кафедри ТППРМ. В своїх звітах висловлював певні рекомендації і побажання, одночасно підкреслюючи актуальність наукових тем і матеріалів перекладознавчого аналізу. Центр неодноразово приймав викладачів кафедри на стажування. В ННІФ традиційно проводяться ярмарки вакансій, на яких здобувачі мають можливість ознайомитися з пропозиціями на ринку праці в Україні, пройти профорієнтаційну співбесіду.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Університет забезпечує можливість залучення професіоналів-практиків (експертів галузі, представників роботодавців) до викладання, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом.
Викладачі кафедри вже вдруге стали учасниками міжнародного проєкту з колективного перекладу, в результаті якого видано збірку перекладів творів А.Карвахаля: Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 131-168. Серед інших співавторами були О.Дорошенко, І.Шиянова, О.Калустова, Н.Гомон, які раніше брали участь у проєкті “TRADCARVAJALPRO” в рамках семінару “TRAD-COL: Колективний поетичний переклад” (Гранада-Бордо-Люблін-Київ). В минулі роки залучався до вкладання на кафедрі відомий український перекладач Сергій Борщевський. Проф. Верба Г.Г. перекладає твори іспанських, португальських та латиноамериканських авторів, опубліковані в українських видавництвах та в журналі Всесвіт та Дніпро.
Асист. Вронська О.М окрім перекладів художніх текстів здійснює судовий переклад в судових інстанціях різних регіонів України.
Викладачі С.Б.Фокін, І.В.Циркунова, І.М.Шиянова, асп. О.О.Кондратенко (в академічній відпустці) є акредитованими Інститутом Сервантеса екзаменаторами з іспанської мови й регулярно беруть участь у проведенні іспитів з іспанської мови як іноземної (DELE).

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвиткові викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

ЗВО сприяє професійному розвиткові викладачів, багато хто пройшов стажування за кордоном (Г.Верба, І.Нічаєнко) або викладали в університетах Гранади та Кадіса (І.Циркунова, І.Шиянова), не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, Верховної ради (М.Приходько), різних конференціях, в тому числі міжнародних (Г.Верба, О.Калустова, І.Шиянова, О.Вронська, О.Орличенко,). За високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності можливе преміювання. Актуальним є встановлення в контрактах завдань щодо професійного зростання, проводяться короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості. Викладачі підвищують свою кваліфікацію, наприклад, у 2020 році в рамках КНУТШ Галина Верба та Олена Орличенко прослухали курс і отримали сертифікат SMART Inspired Collaboration Lealtcom We Deliver Solutions з програмного забезпечення SMART Learning Suite
В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУ (http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997)
Можливості для підвищення кваліфікації створюють: Інститут післядипломної освіти http://www.ipe.knu.ua/), Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk), KNU professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів (https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920), KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку НПП, підвищення рівня пед.майстерності (http://www.univ.kiev.ua/news/11415).

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники Університету в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.
Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.
Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити рівень навчання слухачів навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік, а також інтенсифікації системи відкритих занять, проведення методсемінарів тощо.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП охоплює перш за все розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Здобувачі ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри ТППРМ імені Миколи Зерова, Центру іспанської мови та культури, що періодично оновлюється завдяки співпраці з Гранадським університетом (нещодавно через Посольство Королівства Іспанії у Центр іспанської мови було передано підручники Prisma A2, словники, журнали для викладачів та здобувачів, водночас видавництва Іспанії і надалі готові передавали Центру методичну літературу), ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру іспанської мови та культури. Для поселення здобувачів Навчально-наукового інституту філології Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (http://langcenter.knu.ua) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (https://news.philology.knu.ua/anons). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, надається можливість публікації тез або статей.
Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (http://unidos.univ.kiev.ua/) на рівні всіх підрозділів Університету. За необхідності приймаються рішення щодо подальшого покращення освітнього середовища. За результатами опитування, проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2022 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації на сайтах КНУШ, якість викладання, матеріально-технічні ресурси та інші дали в цілому позитивні оцінки. Виявленню потреб та інтересів здобувачів на програмі сприяє також спілкування груп з кураторами\викладачами\завідувачем кафедри у фокус-групах.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному план розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf). Належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці забезпечується в КНУТШ дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ (http://surl.li/apuyx), Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrish¬noho-rozporiadku-2). В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба (https://psyservice.knu.ua/), спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (https://clinic.knu.ua/) та Навчально-науковий інститут психіатрії Університету (https://knu.ua/ua/departments/psychiatry). Здобувачі мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, бомбосховище; за порядок в корпусі відповідає охорона.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронну пошту, за допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри ТППРМ імені Миколи Зерова, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри та ННІФ (https://www.¬facebook.com/philology.knu.ua/). Інформацію організаційного характеру здобувачі можуть отримувати через систему Triton Student, Telegram-канал Навчальної частини ННІФ, інші офіційні вебресурси Навчально-наукового інституту та університету.
В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: Відділ по роботі зі здобувачами, «Наукове товариство здобувачів і аспірантів КНУТШ», Рада молодих

вчених, Відділ академічної мобільності (https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile), Відділ сприяння працевлаштуванню (http://jobs.knu.ua). Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть, співпрацюючи зі Студпарламентом Університету та Навчально-наукового інституту, студентською профспілкою та Радою гуртожитку. Здобувачі КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (http://sport.univ.kiev.ua/). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (http://www.univ.kiev.ua/¬ua/dep/molod-center/). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування (http://unidos.univ.kiev.ua/ http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya) визначено здобувачами ННІФ як достатньо високий.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Для підготовки фахівців за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» використовується навчально-матеріальна база Навчально-наукового інституту філології, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проєкт «Університет рівних можливостей» (http://www.univ.kiev.ua/news/10709). В рамках проєкту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Концепція проєкту (http://surl.li/krwx), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (http://surl.li/bfoqu), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами.
Здобувачі з особливими освітніми потребами на ОНП не навчались.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (http://surl.li/dkltf), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (http://surl.li/amkkr), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації здобувачів й аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.
В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (http://surl.li/beuor). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та здобувачів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1).
Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (https://www.knu.ua¬/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.
Приклади конфліктних ситуацій за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри ТППРМ ім.Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та

періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:
Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введене в дію Наказом Ректора (редакція 2022 року: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf
Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» (з додатками) http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729- 32_11-08-2017.pdf;
Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. В цій програмі він дорівнює 5. Програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf Такими, як зазначено у документі, може бути зміни у нормативних документах у тому числі прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування програмних результатів навчання більшістю здобувачів, перевищення витрат на реалізацію ОП над плановими показниками та ін..
Зміст цієї ОП перевіряється як гарантом та членами робочої групи, так і з боку НМК ННІФ, її актуальні складові так чи інакше постійно знаходяться у фокусі уваги і розглядаються на засіданнях кафедри ТППРМ імені Миколи Зерова. Крім того, здійснюється опитування/анкетування здобувачів вищої освіти (здобувачі виставляють бали) щодо переліку, обсягу, змісту освітніх компонентів та якості викладання.
Згідно з рекомендаціями і зауваженнями експертів НАЗЯВО була розроблена і затверджена нова редакція ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов», якій передувало оприлюднення проєкту для отримання пропозицій від зацікавлених осіб. В текст оновленої ОП було уведено ОК.10 «Теорія літератури», який буде забезпечувати поглиблення літературознавчого аспекту програми та ОК.15 «Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії», спрямований на вивчення діалектної складової іспанської мови, а також діахронного аналізу вивчення мови як такої; відбулося перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін порівняльного спрямування (ОК.03) і професійно-орієнтованого комунікативного (ОК.12). Крім того, задля забезпечення вільного вибору студентів, до вибіркових блоків додали ще блок «Вибір з переліку» (ВК.3.2). Перероблено структурно-логічну схему ОНП, яка більш чітко віддзеркалює логіку освітнього процесу на програмі. У зв'язку з поглибленням змісту деяких дисциплін, які вже вивчалися раніше, в новій редакції ОП було видозмінено їх назви. Тепер вони звучать так: «Теорія перекладу і методологія перекладознавства» та «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад». Крім того: скореговано фокус та особливості ОНП у зв'язку з необхідністю підкреслити її специфіку та оригінальність, а також потребою наголосити на широких можливостях працевлаштування; уточнено інтегральну компетентність; приведено у відповідність до Стандарту вищої освіти формулювання ПРН та ФК; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднання у комплексні дисципліни; частково змінені ПРН, які перевіряються під час проведення підсумкового іспиту з теорії та практики перекладу (іспанська мова) та комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу, перераховані в цьому ж п.3 ОНП; деталізовано умови присвоєння професійної кваліфікації.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти напряму залучені до покращення складових ОНП. Для врахування їх ставлення до змісту та наповнення ОП проводяться анкетування, а у подальшому обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, приватних бесід з викладачами та завідувачем кафедри. Так, у червні 2023 року випускники магістратури, після того, як вони склади всі іспити та захистили свої кваліфікаційні роботи магістра, були запрошені на засідання кафедри і висловили низку цікавих пропозицій, які були враховані при корекції ОП і Навчального плану.
В Інституті філології з метою виявлення проблем в організації навчання за ОП щосеместрово проводиться онлайн опитування. Анкетування показує, що здобувачі в цілому задоволені освітніми програмами, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання викладачів, проте вони висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчальними матеріалами (підручниками та посібниками останніх років видання), побажання щодо зменшення кількість занять з теоретичних дисциплін на 1 курсі магістратури, або їхнього перерозподілу, зміну форми викладу матеріалу окремих предметів, що після всебічного обговорення і було враховано при внесення змін до ОП та робочих програм навчальних дисциплін.
У подальшій діяльності кафедри планується продовжувати такий напрям роботи (тісний контакт між здобувачами та їх викладачами, а також залучення панукраїнського та зарубіжного досвіду роботи провідних європейських вишів) задля стабільного покращення якості ОП.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_¬2018).PDF) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ https://cutt.ly/jYVxgFT) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Навчально-наукового інституту філології і, відповідно, кафедри. Здобувачі (студпарламент) можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи здобувачів, освітнього процесу в цілому, контролю за якістю навчального процесу та доцільність продовження дії тих чи інших навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції здобувачів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення. Здобувачі вищої освіти за цією ОП, як і всі здобувачі Навчально-наукового інституту філології, залучені до роботи студентського самоврядування, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри.
У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Кафедра за згодою адміністрації організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв Іспанії та Латинської Америки, яких запрошують на проведення культурних заходів кафедри та ННІФ (https://knu.ua/news/12606).
27 вересня 2022 року кафедра ТППРМ провела робочу онлайнову зустріч з Ігорем Маликіним: роботодавцем, директором і співвласником Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників ОП. І.Маликін розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання здобувачів (https://www.facebook.com-/permalink.php?story_fbid=pfbid0¬2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq¬DFkcTBJZEGdpeUMg2KK¬DeakFMSKCwZtbDcL6rCivQM5l-&id=275793559918979), зосередив увагу на необхідності знання етики спілкування з майбутніми замовниками перекладів. Такі ж робочі зустрічі відбулися з проєкт-менеджером агентства перекладів «Translation Agency Rresh Translation» Тетяною Ульяновою та співвласницею Бюро перекладів «Пілігрім» Світланою Івахіною. Роботодавці мають можливість надавати пропозиції за результатами проходження практик здобувачами ОП, участі у роботі ЕК. Сприяють досягненню програмних результатів навчання неформальні види роботи, як то: зустріч-презентація зі співробітниками відділу письмового перекладу Євросоюзу; зустріч з Ю.О.Михайлюк, перекладачем Королівства Іспанії в Україні (фейсбук https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid0360NoYVWJv7dAA3Xvy4AK56Pntuw6rvQrdCGjiBzAdbyuZJJSPszCu21iuw4H4RfAl&id=100063078049237.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

Успішний кар'єрний шлях багатьох випускників кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова свідчать про високу якість підготовки здобувачів, які у різні роки закінчили ННІФ, і зараз працюють перекладачами художньої літератури (Ганна Морахівська, Олексій Шендрик, який є не тільки перекладачем художніх творів у видавництві «Компас», але й перекладачем в рамках співпраці з НАТО), викладачами на кафедрі ТППРМ (Олександра Кондратенко, Діана Стрельникова, випускниця минулих років Ольга Біркадзе), фахівцями з різних видів роботи в зарубіжних компаніях: Катерина Королюк, Дембіцька, старший фахівець з аналізу інформаційних мереж у NESTLÉ BUSINESS CENTRE, Анастасія Гуща, перекладач та менеджер по роботі з клієнтами та партнерами експортного відділу автомобільного холдингу АВТЕК (іспанська та англійська мови), Людмила Макаренко, головний спеціаліст Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України, Володимир Скиба - компанія "Semalt" та "Socialtech". У Посольстві Королівства Іспанії в Україні працюють Дмитро Кретов, Валентина Бреус. Євгенія Полікарпова – викладає в Пед.університеті імені М.Драгоманова, Гела Турабелідзе - засновник і співвласник мовної школи «НоваМова Language School», Юлія Кощій - доцент кафедри іноземних мов Історичного та філософського факультетів КНУТШ. У сфері радіомовлення та телебачення працюють випускники нашої кафедри (радіоведучій діджей Паша, телеведуча Маша Єфросініна).

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Певним чином на це питання вже надана відповідь раніше.
Увага до ОП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною: це обговорення поточних питань навчального процесу, анкетування здобувачів щодо якості програми; зустрічі гаранта із здобувачами перед обранням ними вибіркових блоків та до початку анкетування, обговорення результатів анкетування на засіданнях кафедри, Всі ці заходи дозволяють виявити недоліки освітньої діяльності з реалізації ОНП.

За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було оновлено списки навчальної літератури, приведені у відповідність зі Стандартом Вищої освіти дефініції ПРН та ФК, критерії оцінювання етапів навчального процесу і форми заключного контролю. Здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки здобувачі виявили незадоволення перенавантаженням теоретичними дисциплінами на першому році навчання у магістратурі і недостатньою кількістю годин практичних занять на другому році магістратури. Недолік було усунено і зміни в ОНП внесено. Було максимально конкретизовані вимоги, які висуваються до здобувачів-випускників під час держіспитів та захисту магістерських робіт, уточнено умови присвоєння професійної кваліфікації.
Реагуючи на зауваження ГЕР гарант та члени робочої групи переглянули її на відповідність затвердженому Стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні фахових компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Було прийнято рішення про уведення нових дисциплін з акцентуванням на аспекти літературознавства, діахронії, діалектології, об'єднання дисциплін в комплексні, зокрема «Порівняльні філологічні студії» (ч.1. «Порівняльна стилістика» і ч.2.«Компаративна риторика (перекладацький аспект»), «Історія і теорія перекладу» (ч. 1. «Історія перекладу», ч. 2. «Теорія перекладу і методологія перекладознавства», Ч. 3. «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад»), «Професійно-орієнтоване мовлення» (ч.1. «Комунікативні стратегії», ч.2. «Фахове мовлення», ч.3. «Академічне мовлення»). Крім того, до дисциплін вільного вибору додали Вибір з переліку (чотири дисципліни: «Машинний переклад і постредагування» (за пропозицію випускників ОП), «Прикладні аспекти цифрової філології», «Менеджмент перекладацьких проєктів», «Методика викладання перекладу») для забезпечення відповідності чинним нормативно-правовим документам.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були враховані під час удосконалення цієї ОП?

Акредитація ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» проводиться вдруге, тому при розробці нової редакції програми робоча група намагалася врахувати всі пропозиції і зауваження, висловлені як нашій програмі, так і іншим програмам кафедри під час акредитації. З цього приводу можна зазначити таке: виправлені формулювання ФК та ПРН згідно і Стандартом вищої освіти; уведено нові освітні компоненти, а саме: ОК.10 «Теорія літератури», який буде забезпечувати поглиблення літературознавчого аспекту програми; ОК.15 «Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії», спрямований на вивчення діалектної складової французької мови, а також діахронного аналізу вивчення мови; було перегруповано дисципліни з виділенням комплексних дисциплін порівняльного спрямування (ОК.03) і професійно-орієнтованого комунікативного (ОК.12), задля забезпечення вільного вибору студентів, до двох вибіркових блоків з письмового / усного перекладів додали ще Вибір з переліку (ВК.3.2), тобто здобувачам надано можливість обрати одну з чотирьох дисциплін. Перероблено структурно-логічну схему ОНП для увиразнення логіки освітнього процесу на програмі. Крім того, кафедра уважно ознайомилася з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах Інституту філології та КНУ в цілому, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути.
Вважаємо, що всі зауваження і пропозиції акредитації 2023 р. переважно були враховані.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Навчально-наукового інституту філології, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка; участі у ДЕК з наданням рекомендацій та пропозицій. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, зокрема, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

В Університеті виділяють наступні рівні функціонування системи забезпечення якості освіти, між якими розподіляються повноваження і обов'язки із виконання функцій відповідних процедур і завдань за «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf). Це такі п'ять рівнів функціонування системи забезпечення якості освіти:
Перший рівень 1) – здобувачі освіти Університету та їх ініціативні групи.
Другий рівень 2) – кафедри, гаранти, проєктні групи (комітети) програм, викладачі .
Третій рівень 3) – структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність (факультети, Навчально-науковий інститути), їх керівні (декан / директор, їх заступники, вчена рада) і дорадчі (науково-методична комісія) органи, групи забезпечення навчального процесу, інший навчально-допоміжний персонал, органи студентського самоврядування структурного підрозділу, галузеві ради роботодавців.

Четвертий рівень 4) – загально-університетські структурні підрозділи, що відповідають за реалізацію заходів із забезпечення якості освітнього процесу, дорадчі органи.
П'ятий рівень 5) – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада.
Відділ забезпечення якості освіти, створений у КНУ у 2021 році, координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (https://www.facebook.com/department.quality).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:
• Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf
• Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf
• Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf
• Етичний кодекс університетської спільноти https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf
• Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУШ https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf
• Положення про гаранта освітньої програми у КНУТШ http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678
• Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках КНУТШ https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2
На сайтах КНУТШ та Інституту філології (http://philology.knu.ua/) відкритий доступ до інформації про напрями наукової діяльності, освітні програми, перелік освітніх компонентів; про систему оцінювання; оприлюднені критерії, правила та процедури організації освітнього процесу (правила прийому, програми вступних іспитів, мови освітнього процесу тощо).

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

Проєкт ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oop-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/) для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проєкт замінено на затверджений опис ОП.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

https://drive.google.com/file/d/1Vx1K4sfEmYxc6zp-20isLvst8SWg9029/view

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

На думку розробників, сильними сторонами ОП є спрямування на підготовку фахівців, які здатні забезпечувати подальший розвиток наукового знання або розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах, чому допомагає поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого та дослідницького складників ОП, які створюють базу для підготовки компетентного фахівця.
ОП розроблена на основі багаторічного досвіду викладачів кафедри у підготовці перекладачів-професіоналів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу, що дає можливість забезпечувати компетентними кадрами відповідні галузі народного господарства України. Це підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у Міністерстві закордонних справ України, Посольствах іспаномовних країн, державних і приватних підприємствах, провідних ЗВО країни, представництвах України за кордоном, видавництвах, агенціях перекладу тощо.
Саме поєднання освітньо-наукової спрямованості ОП (ОК Теорія перекладу і методологія перекладознавства; Історія перекладу; Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад та ін.), її прикладного характеру (ОК Техніка письмового та усного перекладу; Комунікативні стратегії) та дисциплін вибіркових блоків (Послідовний переклад і перекладацький скоропис; Юридичний переклад та переклад контрактів та ін.) при їх обранні забезпечує підготовку конкурентоспроможних фахівців з перекладу.
Здобувачам надається можливість вибудовувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору

сфери вужчої спеціалізації за двома блоками. Обидві дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах, хоча всі здобувачі мають також можливість обирати спеціалізацію за іншими ОП згідно з чинним законодавством України. Крім того, є можливість зробити вибір дисциплін з додаткового переліку. Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує виробнича практика з відривом від навчання. Зокрема в установах, перелічених раніше, що гарантує достатню мовну практику в різноманітних ситуаціях живого спілкування та занурення в сучасну культуру та мову Іспанії.
Викладачами кафедри розроблено авторські програми, підручники та навчальні посібники для відповідних дисциплін: з усного та письмового перекладу, навчальні посібники з комунікативних стратегій, порівняльної лексикології, ділового мовлення, ін.; словники, методичні рекомендації тощо.
На кафедрі працюють іноземні лектори з Іспанії та Португалії, а здобувачі освіти можуть прослуховувати дисципліни у навчальних закладах Іспанії за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж від'їжджають у довгострокові відрядження до цих університетів на стажування чи на роботу (С.Фокін, І.Циркунова, Г.Верба, інші).
Викладачів кафедри запрошували усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу (М.Приходько, Г.Верба, С.Фокін).
Зауваження, на які вказали експерти - слабкі сторони ОП - виправлені, хоча завжди є можливість вдосконалення.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Планується подальше вдосконалення ОП (своєчасний перегляд та оновлення згідно з вимогами ринку праці, досягненнями світової філології та перекладознавства) відповідно до викликів сьогодення, що передбачає такі конкретні заходи:
1. Продовження практики академічної мобільності здобувачів, стажувань викладачів.
2. Запрошення до викладання фахівців-практиків (наприклад, в дисциплін «Менеджмент перекладацьких проєктів»), що не тільки посилить рівень викладання, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями.
3. Проведення в рамках роботи кафедрального гуртка майстер-класів силами викладачів кафедри, які є діючими перекладачами, та запрошених сторонніх спеціалістів.
4. Видання дидактичних матеріалів в парі мов іспанська та українська.
5. Розширення баз проходження практик.
6. Популяризація ОП на сайті кафедри та через інші мережеві платформи.
7. Пожвавлення роботи з друку цікавих матеріалів з магістерських робіт та перекладів, виконаних здобувачами в ході творчих конкурсів, у кафедральній науковій збірці «Стиль і переклад».
8. Розширення кола університетів-партнерів в Іспанії та поглиблення співпраці з ними, зокрема в плані підписання угоди про можливість подвійного дипломування (наприклад, з Кадіським університетом).
9. Мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів.
10. Співпраця з випускниками в плані проведення ними майстер-класів.
Отже, основними перспективами ОП вважаємо удосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, посилення міжнародного співробітництва, популяризація навчання за ОП через різні мережеві платформи.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

***

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 02.02.2024 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	**Хеш файла**	
Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	практика	*ОП_2020_ОК.14_Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова).pdf*	voM6q8Boo+LSlPJ9KdusoLPo/TZcZVn6IcRervTSnKE=	*Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту*
Актуальні питання методології перекладознавства	навчальна дисципліна	*ОП_2020_ОК.13_ч.3_Актуальні питання методології перекладознавства.pdf*	8bsAHV/mdMHumbpIy4394vi2p57Io6zc+lqzrSvdtZU=	
Академічне_мовлення (іспанська мова)	навчальна дисципліна	*ОП_2020_ОК.13_ч.2_Академічне_мовлення (іспанська мова).pdf*	zKZPKVuvIuxquLfYUTsr3F+LeMQa0x+fz9sWC3E7EUA=	
Компаративна риторика (перекладацький аспект)	навчальна дисципліна	*ОП_2020_ОК.13_ч.1_Компаративна риторика (перекладацький аспект).pdf*	TDI1XrV/1vye9BVRMaNvRcQ6dPc9YooPkF6oCVITrkM=	
Кваліфікаційна робота магістра	підсумкова атестація	*ОП_2020_ОК.04_Кваліфікаційна робота магістра.pdf*	qb9c4sCTZdwWZQ5e5HAHKuW93r9BD7vYCB3zaeCMwao=	*Проєктор, проекційний екран, ноутбук*
Порівняльна стилістика іспанської та української мов	навчальна дисципліна	*ОП_2020_ОК.03_Порівняльна стилістика іспанської та української мов.pdf*	MJtEBL1YaQZCeJSfhS5AHpdyUIgxckoxgPH3sqV9i/U=	
Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	навчальна дисципліна	*ОК.15. Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії.pdf*	nkXvCoOhUiZUgiTqrUxSQF1CQ7YO3DrodONLYmWfUzk=	
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	практика	*ОК.14. Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова).pdf*	P0i5CloHFYYDOWj2Laz0UGpQVLH94tA2LRzndj+5b8M=	*Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту*
Фахове мовлення (іспанська мова)	навчальна дисципліна	*ОК.12. Ч.2. Фахове мовлення (іспанська мова).pdf*	yFxGsWR1mEzPJL6y+y9FK1HtZy4wm3qev2KPlqR2eRU=	
Спеціальні і жанрові теорії перекладу	навчальна дисципліна	*ОП_2020_ОК.16_Спеціальні і жанрові теорії перекладу.pdf*	SufEofTjkrkKD2sdbiQcwMGc6YeHCGjEeiix9Xj+2jw=	
Комунікативні стратегії (іспанська мова)	навчальна дисципліна	*ОК.12 Ч.1. Комунікативні стратегії (іспанська мова).pdf*	HhvMdLWFpqGcxHBonXB2IJYlP4VNYs9HZjP8uqtsLO8=	
Теорія літератури	навчальна дисципліна	*ОК.10. Теорія літератури.pdf*	z8MIuBIBjMvDrwibmjmh6dXn2u9jS26/e	

			Ckx4AXM2H8=	
Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія	навчальна дисципліна	*ОК.09_Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія.pdf*	kxwxEENCeodqnSO6a8x2JosUZkiagN1LahrUso8oQ9w=	*Комп'ютерний клас*
Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	*ОК.08. Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова).pdf*	acW+b86oQx8D161kqophY+qPsraHx/tsg3giVUMb7cA=	
Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	навчальна дисципліна	*ОК.07. Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова).pdf*	lva5x6e9d6FoCW7+Mfg2rWIeMb8IJ6BDRCF1oNWEmNQ=	
Комунікативні стратегії (англійська мова)	навчальна дисципліна	*ОК.06. Комунікативні стратегії (англійська мова).pdf*	uLWBTkEfjpoofIjQSCCopUGzJXJDS94Dv1HtGytCHQw=	
Теорія перекладу і методологія перекладознавства	навчальна дисципліна	*ОК.05. Ч.2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства.pdf*	Jghjsk332XNebNztMDlxv376dlkZpNH+2mJFvtUp1lU=	
Історія перекладу	навчальна дисципліна	*ОК.05 Ч.1. Історія перекладу.pdf*	c6hgZNAqlVv7dpGTsfYcl/Wj57gMfVE4HavWViweJzY=	
Професійна та корпоративна етика	навчальна дисципліна	*ОК.02. Професійна та корпоративна етика.pdf*	qX3NhEF3IOGzZCn9qRiq5Fkmr9AMXrmDXeIQoxRsvuc=	
Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	навчальна дисципліна	*ОК.01. Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності.pdf*	hgx4/ofAcx14lkVQnkZYFKJO3+Au4wulAcwJN9/LymE=	
Основи літературного і галузевого редагування	навчальна дисципліна	*ОК.11. Основи літературного і галузевого редагування.pdf*	yMJBS9q+vtIvBNYFFeVv5IpBpnEcIiAWSddtUsd7Pvo=	

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
344569	Материнська Олена Валеріївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ, рік закінчення: 2004, спеціальність: , Диплом магістра,	19	Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Кандидатська дисертація зі спеціальності 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство. 2006 р. (ДК № 034271). 2008 р. присвоєне вчене звання доцента (12 ДЦ № 020242). У 2013 р. захистила докторську

				Донецький національний університет, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом доктора наук ДД 002276, виданий 04.07.2013, Диплом кандидата наук ДК 034271, виданий 11.05.2006, Атестат доцента 12ДЦ 020242, виданий 30.10.2008, Атестат професора АП 001727, виданий 14.05.2020			дисертацію зі спеціальності 10.02.04 – германські мови (диплом ДД №002276 від 04.07.2013). 2020 р. присвоєне вчене звання професора за кафедрою германської філології та перекладу Інституту філології КНУТШ (АП 001727). Лауреат Премії Верховної Ради України найталановитішим молодим ученим в галузі фундаментальних і прикладних досліджень та науково-технічних розробок за цикл наукових праць «Меронімічні відношення в різноструктурних мовах» (2015 р.). Гарант ОНП 035 «Філологія» з підготовки докторів філософії в Інституті філології з 2020 р., відповідальна за наукові теми та гранти Інституту філології з 2021 р., керівник кафедральної наукової теми кафедри германської філології та перекладу. Експерт Секції «Літературознавство, мовознавство та мистецтвознавство» Наукової ради МОН України з експертизи проектів наукових досліджень і науково-технічних (експериментальних) розробок з 2019 по 2022 рр., член наукової ради наукометричного видання (Index Copernicus, Польща) та трьох редакційних колегій фахових видань Інстиутут філології; віце-президент Асоціації українських германістів, співкерівник міжнародного проєкту в межах інституційного партнерства германістів (GIP) за фінансової підтримки ДААД. Закордонні наукові стажування у Рурському університеті (м. Бохум, Німеччина) обсягом 216 годин у 2018 та 2019 рр. (відповідні

							сертифікати про завершення стажування, видані Рурським університетом м. Бохум). 2016 р. за стипендією ДААД літня школа у Німеччині та Франції «Перспективи для молодих науковців» (сертифікат ДААД, університет Дуйсбург-Ессен). Щорічні підвищення кваліфікацій на різних тренінгах та семінарах у тому числі для гарантів освітньо-наукових програм («Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої овсіти», 16-18 лютого 2021, 1 кредит ЄКТС, 30 академ. год., сертифікат МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка), Open Education Forum (березень 2021, КНУ імені Тараса Шевченка), курс тренінгів з опанування інтерактивними панелями (дошками), 30 акад. год., 1 кредит ЄКТС (15-26 лютого 2021, сертифікат КНУ імені Тараса Шевченка), сертифікат Clarivate «Ресурси Clarivate для наукової діяльності» 2021 тощо. Загальна кількість наукових праць – понад 115, з яких 5 навчально-методичного характеру, видано 3 одноосібні монографії, з яких 1 монографія - у закордонній монографічній серії (Німеччина, Петер Ланг, категорія SENSE), 2 розділи у закордонній колективній монографії (Польща, Німеччина), 4 статті – у виданнях, що входять до наукометричної бази Web of Science та Scopus за останні 5 років Взяла участь у понад 75 наукових конференціях, більшість з яких міжнародні. З 2020 по 2022 виконавець проєкту № 2020.02/0241 «Еколінгвістичні

							модуси дискурсивного простору України в європейському полікультурному континуумі», підтримано Національним фондом досліджень України в межах конкурсу «Підтримка досліджень провідних та молодих учених». Навчальні та навчально-методичні публікації з проблематики дисципліни за останні 5 років: 1. О. Материнська «Методологія та організація наукових досліджень для германістів (конспект лекцій та завдання до семінарських занять)» Київ:ТОВ «Видавництво «Ріджи», 2022. –– 156 с. (9,18 д./а.) https://drive.google.com/file/d/1-ZQFVD2VRF6dcGGdXn_fy7AP9X2iYxbz/view 2. О. Материнська Мовознавча термінологія для германістів. Навчально-методичний посібник. – К.: Видавництво «Інтерсервіс», 2020. – 285 с. (співавтори . О.О. Павличко, Є.П. Тимченко) 3. О. Материнська Fachsprache der Wirtschaft. Навчально-методичний посібник. Чернівці:Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, 2019. – 184 с. (співавтори Т П. Коропатніцька В.В. Михайленко) Наукові статті у Scopus, Web of Science Core Collection ї за останні 5 років: 1. Materynska, O. (2021). Teil-Ganzes-Relationen im kontrastiven Vergleich (am Beispiel der Körperteilbenennungen in den germanischen und slawischen Sprachen). Analele Universităţii din Craiova (Annals of the University of Craiova). Seria Ştiinţe Filologice. Lingvistică, Vol. 43 (1), 391-407. (in German) https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v43i1.32 Scopus 2. Borys, D. & Materynska, O. (2020). Poreionymic backronyms: Ambit,

							formation, and diversity. In Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava, 2020, V (2), December 2020, p. 1-52. ISSN 2453-8035; (Web of Science Core Collection), https://lartis.sk/issue-2-2020/ 3. Materynska, O. (2019). Das anthropomorphe Bild des Krieges in den Deutschen und Ukrainischen Massenmedien. Lingua Montenegrina, 24, 153-167. http://www.fcjk.me/lingua-montenegrina Web of Science Core Collection 4. Materynska, O. (2019). Semantic relation of meronymy in languages of different structure (case study of semantics of body part names). Advanced Education, 12, 256-264. DOI: https://doi.org/10.20535/2410-8286.154883 Web of Science Core Collection МОНОГРАФІЇ: 1. Materynska O.,Paslawska A. (розділ у колективній монографії) Deutsche Sprache in der Ukraine: aktueller Stand und neue Tendenzen. In: Verbindungen: Deutsch-ukrainische Germanistiken im Dialog, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2021. S. 77-97. 2. Материнська О. (розділ у колективній монографії) Структура та семантика локативних меронімів у німецькій та англійській мовах. (NIE)literackie przygody ciała, Tom IV serii „Problemy współczesnej humanistyki", Gdańsk–Kijów: Wydawnictwo Athenae Gedanenses, 2018. – С. 109 -122. ISBN serii 978-83-64706-10-3 ISBN tomu IV 978-83-4706-46-2. Співавтор програми з дисципліни, яку викладає. Розробник понад 15 робочих програм різних ОП.

407397	Приймак Оксана Петрівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2019, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 065411, виданий 31.05.2011	5	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Кандидат філологічних наук 31.05.2011 Київський університет імені Бориса Грінченка українська література Публікації: 1.Приймак О.П. On The Way To The University: a course book for preparation of the foreign applicants for admission English examination / O. Yu. Danylchenko, M.Yu. Lastovets, O.P. Pryimak. - Kyiv: EPC “Kyiv University”, 2020. - 136 p. 2. Приймак О.П. Go Medical : Building Up the Professional Vocabulary : Textbook / M.Yu. Lastovets, O.P. Pryimak. - Kyiv : Publishing and Polygraphic Center “ Kyiv University”, 2021. - 160 p Підвищення кваліфікації 1. West-Finland College, Huittinen, English Course, 23.04.2018 - 27.04.2018; 2. Курс підвищення професійної кваліфікації у рамках II Міжнародної науково-практичної онлайн конференції “Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя”, 17 листопада 2020 р., № 49; 3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів у рамкам KNU Teach Week, 18-22 січня 2021р. 4. Сумський державний університет, курс для викладачів англійської мови “E-TOOL”: Teaching Online Opportunity Lab, 21-23 квітня 2021.
464152	Мацевко-Бекерська Лідія Василівна	Професор, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1992, спеціальність: , Диплом спеціаліста, Львівський	21	Теорія літератури	Диплом доктора філологічних наук ДД 007904, виданий 16.12.2009, Львівський національний університет імені Івана Франка, Спеціальність «теорія літератури», «українська література» Атестат професора 12ПР 011503, виданий

				державний університет ім. І.Франка ордена Леніна, рік закінчення: 1993, спеціальність: Філологія, Диплом доктора наук ДД 007904, виданий 16.12.2009, Диплом кандидата наук ДК 009638, виданий 14.03.2001, Атестат доцента 12ДЦ 026863, виданий 20.01.2011, Атестат професора 12ПР 011503, виданий 25.02.2016			25.02.2016 Автор багатьох наукових та навчально-методичних наукових праць, монографій, зокрема за останні 5 років: Монографії (колективні) 1. Vectors of the development of philological sciences at the modern stage : collective monograph / N. I. Andreichuk, O. A. Babelyuk, V. D. Bialyk, M. Yu. Ivanchenko, etc. – Lviv-Torun : Liha-Pres, 2019. – P.134–156. doi.org/10.36059/978-966-397-124-7/134-156 (Narrator in the artistic world: the cognitive projections) 2. Traditions and innovations in teaching philological disciplines : collective monograph / N. I. Andreichuk, O. A. Babelyuk, V. D. Bialyk, L. I. Bieliekhova, etc. – Lviv-Torun : Liha-Pres, 2019. – P.201–216. doi.org/10.36059/978-966-397-131-5/201-216 (The reader's discourse in the cognitive and narrative structure of a litertary writing: reception and interpretation in the aesthetic dialogue) 3. Efficiency level and the necessity of influence of philological sciences on the development of language and literature : collective monograph/ V. D. Bialyk, L. I. Didukh, M. Yu. Ivanchenko, V. P. Kazarin, etc. – Lviv-Torun : Liha-Pres, 2019. – P.109 –122. doi.org/10.36059/978-966-397-170-4/190-122 (Love as a cognitive dominant in formatting the point of view in The Orange Girl by Jostein Gaarder) 4. Василь Стефаник, Іван Франко, Андрей Шептицький у контексті культурно-історичних процесів кінця XIX-XX століть: колективна монографія / упорядкування та наукове редагування: Наталія Мочернюк, Олександр Солецький. – Івано-Франківськ : ВГЦ «Просвіта», 2020. – С.176-191 (Поза чи понад? Деякі когнітивні аспекти

							наративу Василя Стефаника) Статті Scopus, WoS 1. Conversation Analysis Tool as an Effective Means for Teaching the University Courses of English and World Literature (Roksoliana Kokhan, Lidiia Matsevko-Bekerska, Yuliia Lysanets) // Arab World English Journal (AWEJ) Volume 11. Number4 December 2020 Pp.307-318. DOI: https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol11no4.20 (ESCIWeb of Science by Thomson Reuters) 2. The Interaction of Possible Worlds through the Prism of Cognitive Narratology // Arab World English Journal (AWEJ) Volume 12. Number 2. June 2021 Pp. 364-376 DOI: https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol12no2.25 (ESCIWeb of Science by Thomson Reuters) 3. Narrative Aspects of the Novel of the Late 19th - Early 20th Centuries through the Prism of Latest Literary Studies (based on the Works by Lucy Maud Montgomery and Eleanor Porter) (Matsevko-Bekerska L., Nikolenko O., Kokhan R., Nikolenko K.) AWEJ for Translation & Literary Studies, Volume 6, Number1. February 2022. Pp.53-66. (ESCIWeb of Science by Thomson Reuters) DOI: http://dx.doi.org/10.24093/awejtls/vol6no1.5 Статті у фахових виданнях 1. The text – the reader – the literary writing: a cognitive and narratological paradigm. Scientific Journal of Polonia University, 34(3), 36-46. https://doi.org/10.23856/3404 IndexCopernicus (зарубіжна публікація, Польща) 2. Literary education: new horizons in the University's competition for elitism and eliteness // Scientific Journal of Polonia University. – 38(1). Vol. 1 – P. 80-85. DOI:

							https://doi.org/10.23856/3810
							IndexCopernicus (зарубіжна публікація, Польща)
							3. Когнітивні маркери художнього наративу // МОВА І КУЛЬТУРА (Науковий журнал). – К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2020. – Вип. 22. – Т.VII (202). – С.148–156 (категорія Б)
							4. Der rezeptive Dialog in metamoderner Pespektive (Prosaerzählung von Andriy Sodomora) // Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa, 2022, 55 (2022) nr 6. C.55-63 DOI https://doi.org/10.23856/5507
							IndexCopernicus (зарубіжна публікація, Польща)
							5. Гуманітарний дискурс Ідеї Університету: метамодерне переживання (The humanities discours of the idea of the university: the metamodern experiens) // Annals of "Dimitrie Cantemir" Christian University linguistics, literature and methodology of teaching. Vol. XX No. 2/2022. Pp. 94-106 (зарубіжна публікація, Румунія)
							6. Сучасна літературна освіта в горизонті «нової щирості» // Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa, 2023, 57 (2023) nr 2. C.59-33 DOI https://doi.org/10.23856/5708
							IndexCopernicus (зарубіжна публікація, Польща)
							Підвищення кваліфікації :
							1. Ґрайфсвальдський університет (Німеччина), кафедра україністики; довідка; 30.10.2022-18.11.2022; 6 кредитів (180 год.)
							2. Університет Сайтама (Японія); 26.11.2023-10.12.2023

345534	Приходько Микола Павлович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київським державним університетом Імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1978,	52	Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Київський ордена Леніна державний університет іменіТ.Г.Шевченка закінчив у 1968 р.; Спеціальність:іноземні мови (іспанська,англійська) Кваліфікація:

				спеціальність: , Диплом кандидата наук ФА 0040098, виданий 21.11.1980, Атестат доцента ДЦ 0011358, виданий 25.02.1999			перекладач-референт. Кандидат філологічних наук; доцент по кафедрі теорії і практики перекладу з романських та східних мов з 1983 р. Тема дисертації: "Особливості іспанської мови в Еквадорі (фонетика і граматика). Захистив у 1980 р. Автор 60 наукових робіт. 1. Посібник з усного та письмового перекладу для здобувачів старших дисциплін (іспанська та українська мови): навчальний посіб¬ник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 2. Particularidades de la reproduccion de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський універ¬ситет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів.
464998	Міщенко Алла Леонідівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: Філологія. Мова і література (переклад), Диплом спеціаліста, КІРОВОГРАДСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ В. ВИННИЧЕНКА, рік закінчення: 1996, спеціальність: Німецька та англійська мови, Диплом доктора наук ДД 006185, виданий 13.12.2016, Диплом кандидата наук ДК 058337, виданий 17.04.2010, Атестат	27	Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Диплом доктора наук ДД 006185, виданий 13.12.2016 Філологічні науки Атестат доцента АД 000096, виданий 27.04.2017 (Доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики). Публікації за останні 5 років: 1. I. Kobyakova, A. Mishchenko Grammatical aspects of translation. Філол. трактати. - 2018. - 10, № 2. - С. 60-66. 2. А Дяков, І Кочан, Т Кияк, В Іващенко, та ін. Засоби професійної комунікації та спеціальні найменування в наукових традиціях. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2020 № 46 том 1 3. Mishchenko A, Bilous O. u. a. Modern Linguistic Technologies: Strategy for Translation Studies // Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities. - Vol. 13, No.4, 2021. P. 1-12. – E-ISSN 0975-

				доцента АД 000096, виданий 27.04.2017			2935 I Indexed by Web of Science, Scopus, ERIHPLUS, EBSCO
345274	Підгрушна Олена Григорівна	В.о завідувача кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 042931, виданий 26.06.2017	11	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.16 – перекладознавство, диплом ДК № 042931 від 26 червня 2017 р. Основні праці: 1.Славова Л., Борисова О., Гач Н., Кузьміна К., Нечипоренко Б., Підгрушна О., Трикашна Ю. Translation Practice / Практика перекладу: підручник. Київ: Логос, 2019. 2. Підгрушна О.Г. Особливості відтворення графічного роману (на матеріалі українського перекладу англомовної серії коміксів «Вартові»). Science and Education a New Dimension: Philology VII(63). 2019. Issue 212. P. 52–57. 3. Pidhrushna O. Functional approach to songs in film translation: Challenges and compromises. SHS Web of Conferences. 2021. Volume 105, 04003. 14 p. 4.Pidhrushna O. H. Project management for future translators: teaching strategies and challenges. Scientific and pedagogical internship “Traditions and innovations in teaching philological disciplines: a comparative analysis of the experience of the Republic of Poland and Ukraine” : Internship proceedings, September 26 – November 6, 2022. Wloclawek : Cuiavian University in Wloclawek, 2022. P. 43-49. 5. Підгрушна О.Г. Media Content Translation. Lamber Academic Publishing, 2023. 133 с. 6. Підгрушна О.Г. Мовні та позамовні аспекти локалізації мультсеріалів українською мовою (на прикладі англомовного мультсеріалу My Little Pony: Friendship Is Magic) // Закарпатські філологічні студії, 2022. Вип. 25. Том 2 DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-

							4880/2022.25.2.20 10 7. Підгрушна О.Г., Качанова А.О. Локалізація рольових відеоігор українською мовою (на матеріалі англомовних інді-ігор Т. Фокса “UNDERTALE” та “DELTARUNE”) // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика». Том 34(73), № 2, 2023. DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.2.1/35 9 8. Підгрушна О.Г., Смик Л.О. Відтворення гумору в кіноадаптаціях студії Дісней українською мовою. International scientific journal ‘Grail of Science’, 26, 2023 9. Підгрушна О.Г., Маруніна В.П. Відтворення стилетвірних рис в українському перекладі кіноадаптації роману «Добрі Передвісники». International scientific conference «Innovative aspects of the development of philological sciences» : conference proceedings (April 5–6, 2023. Częstochowa, the Republic of Poland). Riga, Latvia : «Baltija Publishing», 2023. 10. Підгрушна О.Г., Підгрушний Г.П. Comparative analysis of urban spaces semiotics in the context of war and peace (the cases of Kyiv and Kharkiv) 10th International Urban Geographies of Post-Communist States Conference. Book of Abstracts.2023 Підвищення кваліфікації: 1. Курси підвищення кваліфікації «Цифрові інструменти Google для закладів вищої, фахової передвищої освіти» (Сертифікат №8GW-0095 від 19 жовтня 2021 р.) та «Сучасні засоби візуалізації даних: інфографіка в освіті» (Сертифікат №ІНФБ 0013 від 2 листопада 2021 р.) від Академії цифрового розвитку. 2. Програма KNU Educators’ Week від

							компанії Genesis для викладачів КНУ імені Тараса Шевченка, 30 годин, 25.07-05.08.2022 р., (Сертифікат №188knuewbg); 3. Міжнародне науково-педагогічне стажування «Traditions and innovations in teaching philological disciplines: a comparative analysis of the experience of the Republic of Poland and Ukraine», Куявський університет у Влоцлавеку (Республіка Польща), 26 вересня – 6 листопада 2022 року, галузь знань «Філологія», 6 кредитів (180 годин), сертифікат № FSI-260609-KSW від 06.11.2022 р. 4. Підгрушна Олена Григорівна, асистент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови, наукове стажування (участь у першому очному навчальному семінарі в рамках програми наукового стажування з розвитку лідерства Європейського університету добробуту - EUniWell Leadership Fellowship), Федеративна Республіка Німеччина, м. Кельн, Кельнський університет (University of Cologne), 24-29 жовтня 2023 року Переклади (співперекладач): Левін Пауліна. Польські контексти українського бароко, шкільної драми та театру / відповід. ред., упоряд., передм. Р. Радишевський; післям. Дж. Броджі-Беркофф (Італія). – К.: Талком, 2020. – 784 с. (Серія “Студії з україністики”. Випуск XXV). Авторка робочих програм навчальних дисциплін.
20648	Рогожа Марія Михайлівна	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність:	20	Професійна та корпоративна етика	Захистила докторську дисертацію в 2011 р. (Диплом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011), звання професора 2013 р. (Атестат професора 12ПР 008900, виданий

				030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011, Диплом кандидата наук ДК 019823, виданий 02.07.2003, Атестат професора 12ПР 008900, виданий 10.10.2013			10.10.2013)
							Автор близько 190 наукових робіт. Зокрема,
							За останні 5 років:
							Колективні монографії:
							Community and Tradition in Global Times (ed. by Denys Kiryukhin). - Washington, DC: The Council for Research in Values and Philosophy, 2020. - 250 p.
							Статті:
							1. Рогожа М. М. Соціальні виклики та етичні проблеми дистанційного навчання в університеті (під час карантину COVID-19 в Україні) // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка : науковий журнал. Філософські науки: Вид-во Житомирського держ. ун-ту імені І. Франка, 2021. – С. 35-45.
							2. Рогожа М.М., Курбатов С. В. Місія університету в західноєвропейській культурі (етичні та соціологічні аспекти) (Частина І і ІІ) Філософія освіти. Philosophy of Education: науковий журнал. – 2020. № 1 (26) // Ін-т вищої освіти НАПН України, Нац. пед. ун-т імені М.П. Драгоманова, 2017/2020. С. 29-45/ 113-130.
							3. Рогожа М. М. Символічний капітал і Морально неприпустиме в інтелектуальних практиках сучасного університету // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка: науковий журнал. Філософські науки / [гол. ред. Г. Є. Киричук, відп. ред. Н.А. Сейко]. – Житомир: Вид-во Житомирського держ. ун-ту імені І. Франка, 2019. – Вип. 2 (86). – С. 71-82.
							
							Навчально-методична література:
							1. Професійна та корпоративна етика : навч. посіб. /В.Г.Нападиста, О.В.Шинкаренко,М.М.

							Рогожа та ін., за наук. ред. В. І. Панченко. – К. : ВПЦ Київський університет, 2019. 2. Рогожа М.М. 1.11. Університет як культурна практика // Візуальні дослідження у контексті теорії та історії культури: навч. Посіб. / В. І. Панченко, І. І. Маслікова, О. Ю. Павлова, та ін. ; заг. ред. В. І. Панченко. К. : ВПЦ «Київський університет», 2022. – С. 123-138 Підвищення кваліфікації: Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK 3, сертифікат №260-22 від 7.02.2022
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1976, спеціальність: французька та англійська мови, Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	Професійна та корпоративна етика	Диплом кандидата філологічних наук ФЛ № 007465 від 26 грудня 1984 року. 1991 р. присвоєне вчене звання доцента (ДЦ №040714). Багаторічний досвід практики перекладу на найвищому державному рівні в міжнародних організаціях, зокрема для української делегації у Раді Європи (м. Страсбург) Член Наглядового комітету докторантури гуманітарних наук Страсбурзького університету (Comité de Suivi de l'Ecole doctorale des Humanités (ED 520) de l'Université de Strasbourg) Член Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови України» (ГО АВФМУ), афілійованої до Міжнародної федерації викладачів французької мови (LaFIPF) Автор близько 40 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних наукових конференцій. Зокрема, за останні 5 років: 1.«Переклад конференцій»

							навчально-методичні рекомендації. \\ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с. 2. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини.\\ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131. 3. L'evolution de la formation des interpretes de conference en Ukraine // Langues, Sciences et Pratiques: Colloque international francophone en Ukraine, 2019. – С. 199-200 4. Європейська мовна політика: мультилінгвізм, плюрилінгвізм і англійська мова [Електронний ресурс] / Круківський В. І., Круківська О. В., Турчанінова В. Є., Саєнко С. Г. // Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасних університетів : зб. Матеріалів VI Міжнар. наук. конф. III Міжнар. наук. Конгресу Society of Ambient Intelligence 2020, м. Київ (2–10 квіт. 2020 р.) / М-во освіти і науки України, ДВНЗ "Київ. нац. екон. ун-т ім. В. Гетьмана " ; [редкол.: І. А. Колеснікова (голова) та ін.]. Київ : КНЕУ, 2020. – С. 214–256. 5. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право.\\ Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.
13309	Кронда Ольга Юріївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність:	9	Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Атестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022 Публікації: 1. Hordiienko M., Perchuk O.,

				0601 Право, Диплом магістра, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького, рік закінчення: 2020, спеціальність: 081 Право, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 060101 Правознавство, Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Атестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022			Bondarenko I., Svichkar V., Kronda O. Digital currency as a component of the global digital economy. Ad Alta - Journal of Interdisciplinary Research. 2022. (12/01-XXVI). P. 6-10 (1/5)Web of science 2. Кронда О. Ю., Зосименко О. М. Інтелектуальна власність в Україні в умовах воєнного стану Порівняльно-аналітичне правознавство. 2022. №4. Ст. 104-108 Фахова стаття 3. Kharchenko, O., Kronda, O., Kryvosheyina, I. And Zerov, K., 2021. Protection of intellectual property rights on the Internet: new challenges. Revista Amazonia Investiga, 10(41), pp.224-236. Web of Science. 4. Недобросовісна конкуренція щодо оманливого та неправомірного використання географічних зазначень. Юридичний науковий електронний журнал. №7. 2021. Ст. 88-91. 5. Адміністративний та цивільний захист прав на комерційні найменування: теоретичний і практичний аспекти. Право і суспільство. №3. 2021 Ст. 41-48 Фахове видання 6. Кронда О.Ю. Порівняльна реклама в контексті інтелектуальної власності // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. 3(114). 2020. Ст.25-28. 7. Кронда О.Ю. Правова природа недобросовісної конкуренції в інтелектуальній власності // Науковий вісник Ужгородського національного університету. Випуск 54, 2019 рік. С. 76-78. 8. Кронда О.Ю. Застосування Угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом у сфері інтелектуальної власності // Науковий вісник Ужгородського національного

							університету. Випуск 53, 2018 рік. Ст. 105-107. 9. Кронда О.Ю. Повноваження Антимонопольного комітету України в сфері інтелектуальній власності // Порівняльно-аналітичне право. Випуск 6, 2018 рік. С. 111-113. Стажування: 1.Європейський університет Віадріна у Франкфурті-на-Одері (Федеративна Республіка Німеччина), Сертифікат № LSI-24243-VIA від 02.10.2020, Тема: Сучасні підходи до Організації навчального процесу для здобувачів юридичної освіти у період з 24 серпня по 2 жовтня 2020 р. в обсязі 6 кредитів (180 год.). 2. КНУ імені Тараса Шевченка KNU TEACH WEEK, Сертифікат від 21.01.2021 р. обсяг курсу 1 кредит. 3. Проходила стажування з 13 липня 2022 року по 15 вересня 2022 року в Peter A. Allard School of Law - University of British Columbia.
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	46	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Київський ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка закінчила у 1975 р.; Спеціальність романо-германські мови і літер¬атура; філолог, кваліфіка¬ція – викладач іспанської і англійської мов Кандидат філологічних наук; доцент по кафедрі теорії і практики перек¬ладу з романських та східних мов з 1988 р. Тема дисертації "Складно¬підрядні речення з підряд¬ними наслідку в іспанській і португальській мовах", захистила у 1984 р. Автор 71 наукової робти. Праці за проблематикою курсу: 1. Materiales de apoyo de la estilística española \\ Навчальний посібник. - К.: ВПЦ

							"Київський університ¬тет, 2006. - 85 с. 2. Посібник з усного та письмового перекладу для здобувачів старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посіб¬ник / Верба Г.Г., Орличен¬ко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 3. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської. Фокін С.Б., Вронська О.М., Орличенко О.В., Албукерк Е. - Київ, 2023. 267 сторінок. Електрон. Режим доступу: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit Статті: 1.Еліпсис в мовних афо¬ризмах (на матеріалі української/російської та іспан-ської/португальської мов. - Мови, культури та перек¬лад у контексті євро-пейського співробітниц¬тва. - К.: КНУ, 2001. - С.326-330. 2.Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і переклад. Збірник наукових праць. - Вип. 1 (7). - К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. - С.73-91. - 3.Концепт «espacio» в романі Карлоса Руїса Сафона «Ігри янгола» та у його українському перекладі - Іноземна філологія – К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, ВПЦ "Київський університет", 2021. – вип. 1(53). – С.67-71. 4.Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов) / Г. Г. Верба, О. В. Орличенко // Мовні і концептуальні картини світу. - 2022. - Вип. 1. - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJ

							RN/Mikks_2022_1_5 - С. 25-37. 5.Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Г. Г. Верба, О. В. Орличенко. --Стиль і переклад. – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. Підвищення кваліфікації Участь у вказаних вище конференціях. Програмне забезпечення SMART Learning Suite (Smartboard Notebook Training Program). N 690/02-20 від 19.02.20
407572	Веклич Олеся Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2014, спеціальність: Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий 11.10.2021	5	Історія перекладу	В червні 2021 року захистила дисертацію на здобуття наукового ступеню доктор філософії «Особливості відтворення українською мовою італійської жіночої прози кінця XIX – початку XX століття (на матеріалі творів Грації Деледди)»(диплом ДР 002498, виданий 11 жовтня 2021 Київським національним університетом імені Тараса Шевченка). Статті: 1. Олеся Веклич. Протистояння між "своїми" та "чужими" в містичних оповіданнях Братів Капранових. Bohater utworu literackiego jako InNy w literaturze europejskiej po' 1989 roku. Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach - 2023. С 152-161. 2. Веклич, Олеся. (2020). Вопрос отображения индивидуального стиля сардинской писательницы Грации Деледды в переводах. Przestrzenie przekładu – 5. pod red. Jolanty Lubochy-Kruglik, Oksany Małysy, Gabrieli Wilk. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych–Śląsk Wydawnictwo Naukowe, Katowice 2020, pp. 135–144. ORCID: http://orcid.org/ 0000-

							0001-6651-4969 3. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських перекладах. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST. 4. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений". 5. Веклич О. (2019). Діалектна лексика Грації Деледди як проблема для перекладача. Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку: тези II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, м. Переяслав-Хмельницький, 15 березня 2019 року, ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди", с. 158-159.
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: романо-германські мови та література, Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Атестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	45	Теорія перекладу і методологія перекладознавства	Загальна кількість праць – більше 80, з них 52 наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Навчально-наукового інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном (Іспанія для «сліпого рецензування». Автор наступних підручників, посібників та статей: 1. Manual de traductología: español-ucraniano. - Вінниця: вид. Нова книга, 2013.- 304 ст. У співавторстві з З.О. Гетьман 2. Curso de Lexicologia

							Comparada (español – ucraniano), Нова Книга, Вінниця, 2021 - 230.с. 3. Curso superior del español, видання друге доповнене і перероблене. - Вінниця, «Нова книга», 2021 – 345 с.//Ф. Лопес Тапія 4. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. та інші. Монографії (колективні) Тарас Шевченко в іспаномовному світі, сс295-316. // Білик Н., Бондаренко І., Верба Г. Шевченкознавство у сучасному світі. К., 2014. 463 с. Статті Scopus, WoS 1. Las modalidades de la traducción de los textos jurídico-administrativos rusos y españoles, y su enseñanza, Sendebar, Revista de la Facultad de Traducción e Intepretación, Granada, Vol. 15, 2004 (Іспанія) у співавторстві з Рафаелем Гусманом Тірадо – 14 с. SCOPUS 2. Acerca de las traducciones de la literatura española en Ucrania (Mykola Lukash y su traducción de “Don Quijote de la Mancha”) - Mundo Eslavo, – Granada: Ed. Universidad de Granada, 2005. – N°4. – C. 171-179. WEB of Science 3. La visión del mundo y la metáfora (un intento de enfoque contrastivo) - Cuadernos de Rusística española, Granada, 2004 (Іспанія) - WEB of Science 4.El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor -“Mundo Eslavo”, N°18, 2019. - Granada (España), pags.188-201 - Web of Science. 5. El concepto de mujer en diferentes linguoculturas: un intento de enfoque contrastivo a través del refranero español,

							inglés, ucraniano y ruso - Cuadernos de rusística española, Nº 16, 2020. – Granada (España), 2020. – pags. 85-97. - Web of Science (у співавторстві з О.Орличенко і А. Карабан). Інші: Верба Г.Г.,Орличенко О.В.,Приходько М.П. Концепт «espacio» в романі Карлоса Руїса Сафона«Ігри янгола»а у його Українському – Іноземна філологія Вісник Київського університету– К.: ВПЦ , 2021. – вип. 1(53) Index– С.67-71. Верба Г.Г., Орличенко О.В, Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов).ь Мовні і концептуальні картини світу. -2022. - Вип. 1 6. Aproximaciones al léxico animalista en la enseñanza del español como lengua extranjera (un enfoque cognitivo-comparativo). – Revista de Humanidades, Granada, Núm.50 (2023) Scopus, cc.173-195. Particularidades de la reproduccion de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський універ¬ситет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія). Конференції VII Всеукраїнські читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. Всеукраїнська наукова конференція “Романістика: антропоцентричний і когнітивний аспекти досліджень” (до 125-ліття кафедри французької філології ЛНУ ім. Івана Франка) – жовтень 2022 Стажування в Іспанії в Гранадському та Кадіському університетах (2017, 2019, 2023 рр.), мовній школі “Местер” (Саламанка)

							(2016 р.), в Португалії в Лісабонському університеті (2008 р). Художні переклади: Луїс Борхес Х., Книга піску, Спогади Шекспіра та ін. – Твори Х. Л.Борхеса, Вмд. Фоліо, 2022-2023 рр. Мистецькі та просвітницькі заходи Голова журі ІІІ етапу Всеукраїнських конкурсів-захистів науково-дослідницьких робіт учнів - членів Національного центру "Мала академія наук України", секція іспанської мови
345399	Трищенко Ірина В`ячеславівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1979, спеціальність: Романо – германські мови і література, Диплом кандидата наук КД 36211, виданий 08.05.1991, Атестат доцента АР 001653, виданий 06.03.1995	52	Комунікативні стратегії (англійська мова)	Авторка більше 70 наукових та навчально-методичних праць, учасниця всеукраїнських та міжнародних конференцій. Зокрема, публікації за тематикою НД : 1.Трищенко І.В. Навчальні завдання з курсу стилістики англійської мови. - Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2020. - 94 с. 2. Трищенко І.В. Семантичний контраст і нерівність в позиції звертання (на матеріалі англомовної художньої прози). //Синопсис: текст, контекст, медіа. - К. : Київський університет імені Б. Грінченка, 2020. - Том 26, № 2. - с. 66-72. 3. Трищенко І.В. Алюзії в літературному дискурсі (на матеріалі роману Дж. Стейнбека "Зима тривоги нашої"). // Research Trends in Modern Linguistics and Literature. - Lutsk: Lesya Ukrainka Eastern European National University, 2019. - Vol.2. - p. 94-103. 4. Трищенко І..В Відтворення особливостей авторського стилю М. Етвуд в перекладі (на матеріалі роману "Оповідь служниці"). Стиль і переклад. - К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. - Вип. 1(6). - с. 150-162 5. Трищенко І.В. Функціонування алюзійних імен в художньому тексті. Studia Linguistica. – К.:

							ВПЦ «Київський університет», 2018. - Вип. 13. - с. 228-238.
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський Ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990	42	Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Диплом із відзнакою Київського ун-ту ім.Т.Г.Шевченка за спеціальністю «романо-германські мови і література» (1977 р.) Диплом кандидата філологічних наук (1984 р.) Тема дисертації «Явление синтаксической эмфазы в современном испанском языке». Диплом доцента по кафедрі французької та іспанської мов (1990 р.) Автор 60 наукових та 23 навчально-методичних публікацій, учасник понад 30 міжнародних та всеукраїнських наукових і науково-практичних конференцій. Наукові праці за проблематикою курсу: La traducción y la puntuación // Mundo eslavoю. – Núm. 14. – 2015. – P.159-173. (Wos). Проблеми колективного перекладу поезії в прозі //Мова і переклад: компаративні студії. Матеріали Першої міжнародної конференції (27-28 травня 2019 р.). – К.: Логос. – С. 71-72. (співавт. – Шиянова І.М.) Принципи і методи досліджень у перекладознавстві // Стиль і переклад. – Вип.1 (7). – ВПЦ «Київський університет». – 2020. – С. 207-266. Збірник входить до Міжнародної науково-метричної бази Research Bib (Японія). – 60 с. Перешкоди, труднощі, проблеми перекладу (до визначення понять) // Стиль і переклад. – Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. – С. 82-93. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських

							наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49. (у співавторстві з Н.В.Гомон, І.М.Шияновою). Підвищення кваліфікації, стажування Участь у міжнародному проєкті з колективного перекладу, в результаті якого видано збірку перекладів творів А.Карвахаля. Навчальні та методичні матеріали Curso práctico de morfosintaxis española y ucraniana comparadas. Categorías de número y género de sustantivos (методична розробка). – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2019. – 24 с. (співавт. – Фокін С.Б., Шиянова І.М.). Виконання курсової роботи (проекту) з порівняльної граматики іспанської та української мов. Методичні рекомендації. – К.: «Капрі», 2021. – 28 с. Художні твори, переклади Карвахаль А. Факелы солнцестояния / Коллективный перевод с испанского Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 131-168. (співавт. – А.Атланова, В.Гризіна, С.Киселева, І.Луговська, А.Санчес Руїс, А.Соколова, Х.Торквемада Санчес, Н.Гомон, О.Дорошенко, Л.Омельченко, І.Шиянова). Карвахаль А. Світочі сонцестояння / Колективний переклад з іспанської Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés /

							polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 169-206. (співавт. – Н.Гомон, О.Дорошенко, О.Калустова, Л.Омельченко, І.Шиянова). Imágenes, asociaciones, sentidos... y la traducción colectiva en ucraniano y ruso Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 207-213. (співавт. – Шиянова І.М.). Мистецькі та просвітницькі заходи Участь у проведенні конкурсу (у складі журі) з поетичного перекладу для студентів кафедри теорії та практики перекладу з романських мов імені Миколи Зерова (2022).
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Атестат доцента 12ДЦ 031880, виданий 26.09.2012	22	Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Закінчив факультет іноземної філології за спеціальністю "переклад" у 2000 році; захистив кандидатську дисертацію зі спеціальності 10.02.16 (перекладознавство) у 2004 році. Звання доцента отримав у 2012 році. Автор 87 наукових праць, зокрема, за проблематикою курсу: Монографії (колективні) Фокін С.Б. Construcciones causativas “hacer(se)+Inf. “, “dejar(se)+Inf. “ como recurso del texto de traducción: micro- y macroparámetros “ en Wilk-Racięska, J., Szyndler, A., Tatoj // Relecturas y nuevos horizontes de los estudios hispánicos. – Vol. 4º: Lingüística y Didáctica de la Lengua Española. – Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2016. – P. 51-60. Фокін С.Б. Metodología de selección de descriptores metalingüísticos para

							diccionarios onomasiológicos Waluch, Edyta & Popek-Bernat, Katarzyna & Jackiewicz, Aleksandra & Beltrán, Gerardo. // Las lenguas ibéricas en la traducción y la interpretación, 2020. – P. 97-114. Входить до міжнародних наукометричних баз: Boletín de la Real Academia Española, Ratni plakati – Scribd, Repertorio de studylib, Base de datos de la Biblioteca Nacional de España Статті Scopus, WoS Фокін С.Б. Estructura de consultas para la selección automática de formas gramaticales analíticas del tiempo futuro en lenguas eslavas //Mundo eslavo: revista de cultura y estudios eslavos, ISSN 1579-8372, Nº. 19, 2020, págs. 25-38 Фокін С.Б. Neural network pattern for enhancing functionality of electronic dictionaries Advanced Education. – К., 2019. – Вип. 12. Фокін С.Б. Palabras prefijadas en ucraniano como recurso de la lengua de traducciyn: aspecto macroestilнstico // Mundo Eslavo. – Granada: Universidad de Granada, 2014. – nº 13. – P. 193-204. Фокін С.Б. Dynamic Synoptic Scheme as a Tool for Searching Phraseological SynonymsRevista Electrónica de Lingüística Aplicada. – 21, 2023. – P. 1-18. (Scopus). Режим доступу: 10.58859/rael.v21i1.487 Інші: Фокін С.Б.TTR changes in different directions of translation // Translation Journal. – 2013. – Vol. 7. – № 1.– [Електронний документ]. Режим доступу: http://translationjournal.net/journal/63ttr.htm (Угорщина) Фокін С.Б. Ономасіологічні словники як знаряддя перекладача: прірва між теорією і практикою // Фаховий та художній переклад: теорія,

							методологія, практика: збірник наукових праць. – К.: Аграр Медіа Груп, 2020. – С.321-327. Фокін С. Б. Queries structuring for solving grammar and lexical semantic problems by means of corpus tools // Advanced Linguistics, 2019. 10.20535/2617-5339.2019.4.182393, 2019. – С. 18-28. Входить до міжнародних наукометричних баз:: Index Copernicus, OpenAIRE, BASE, OAJI, Google Scholar, WorldCat, категорія Б, Україна Фокін С.Б.Analytical grammar forms extraction as a new challenge for corpora (Case of conditional mood in Polish and Ukrainian)Polonica. – nº 42(1), 2022. – P. 154-170 (Index Copernicus). – Режим доступу: https://doi.org/10.17651/POLON.42.9 Фокін С.Б.Contenido extralingüístico codificado del macroestilema en la traducción literaria Стиль і переклад. – Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. – С. 129-142. Research Bib Фокін С.Б.Автоматизація вибірки антиметаболи за допомогою корпусних запитів CQL // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. – К.: Аграр Медіа Груп, 2023. – С. 180-187. Google Scholar. – Режим доступу: https://www.afp.in.ua/wp-content/uploads/2023/05/Conference-Proceedings-2023-Full.df Фокін С.Б. Ономасіологічні словники як знаряддя перекладача: прірва між теорією і практикою // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць. – К.:

							Аграр Медіа Груп, 2020. – С.321-327. Фокін С.Б. Напівавтоматична вибірка синтаксичних паралелізмів з текстових корпусів за допомогою мови запитів CQL // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. С.І. Сидоренка. Ќ К.: Аграр Медіа Груп, 2021. - С. 397-406. Входить до бази Google Scholars Фокін С.Б.Автоматизація вибірки ономатопеї з корпусів української і романських мов - Тези на конференцію “Традиції і сучасність романістики: 125 років кафедри французької філології” (ЛНУ імені Івана Франка, 2022) - С. 131-134 Фокін С.Б. Види синонімічних термінологічних найменуваньТези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія ххі століття: нові дослідження і перспективи» 6 – 7 квітня 2023 року. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. – С. 155-156. Фокін С.Б. Менеджмент перекладацького проєкту за допомогою знарядь Google-таблицьТези доповідей XXII наукової конференції «Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація». – Х.: ХНУ імені В.Н Каразіна, 2023. – С. 131-132.2 Гранти Language and fashion " at Birmingham City University, Unigted Kingdom (2022-2023). Учасник дослідницької групи COST Action Proposal OC-2023-1-26411 " Beyond Linguistic Competence in L2 Appropriation: Interaction, Socialisation, Culture ". (2023) Запрошений асистент і лектор на дистанційних курсах з цифрової філології за

							підтримки Єнського університету імені Фрідріха Шиллера (2022-2024). Освітня платформа DataCamp (Нью-Йорк, США, дистанційно), курси з програмування: Introduction to Shell, Introduction to Natural Language Processing, Introduction to Python, Deep Learning with Keras, Unsupervised Learning in Python, Supervised Learning in Python, Python Intermediata, 2019-2020 рр. Центр португальської мови інституту Камоенша, Київський національний лінгвістичний університет, м. Київ, відвідування занять з португальської мови, жовтень 2019 р. – лютий 2020 р. Курс " ІТ-інструментів для викладачів" (компанії Global Logic), липень – серпень 2023; Курси з цифрової безпеки (на платформі Prometeus) – червень 2023. Свідоцтва про реєстрацію авторського права, патенти 1.Фокін С.Б. “ЕквaЛайнер “, програма встановлення еквівалентності між реченнями оригінального і перекладного текстів. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №93722 (листопад 2019) Міністерства економічного розвитку і торгівлі України. 2. Reprisa, програма вибірки стилістичних фігур, заснованих на повторах // С.Б. Фокін Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 91118, липень 2019, Міністерства економічного розвитку і торгівлі України 91118 3. Фокін С.Б. Авторське свідоцтво 120961 на комп’ютерну програму «Програма вибірки еквівалентних термінів з паралельних текстів ParseEqv 2.0»

							https://parseqv.herokuapp.com/ui 4. Фокін С.Б. Авторське свідоцтво 120963 на комп'ютерну програму «Тренажер відмінювання дієслів VerbLor» іспанської, італійської, португальської і французької мов. Методичні рекомендації Фокін С.Б. з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. – 52 с. Художні твори, переклади Фокін С.Б. Хроніка сотворіння ангела (переклад) Corónica Angélica/ A. Carvajal. Versión pentalingüe: español/ francés / polaco / ruso / ucraniano. – Sevilla: Point de Lunettes, 2019. – С. 66-70 Конференції Міжнародний семінар "Language and Fashion" (Бірмігнемський Університет, Сполучене Королівство Великої Британії, 26 квітня 2023 р.), "Мова як засіб міжкультурної комунікації" (Херсонський національний університет, 11 травня 2023 року), у круглому столі "Переклад з романських мов в Україні: нові виклики сучасності" у межах конференції "VII Всеукраїнські читання молодих учених" 6-7 квітня 2023 року, воркшоп "Комп'ютерна лінгвістика та ефективні методики опрацювання природної української мови" 5 – 6 грудня 2022 р.
338580	Чуйко Вадим Леонідович	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський державний університет імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1986, спеціальність: , Диплом	14	Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	У 2001р. захистив дисертацію на здобуття наукового ступеня доктора філософських наук, 09.00.02 – діалектика і методологія пізнання; тема «Рекоструююча рефлексія в філософії науки»

				доктора наук ДД 002361, виданий 12.06.2002, Атестат професора 02ПР 000089, виданий 28.04.2004			Автор концепцій: «конструюючого мислення»; «сумірності методологічних основоположень у реконструктивній рефлексії систем наукового знання». Один з авторів системи основоположень «філософії стороннього». Автор системи тез самоусвідомлюючого суб'єкта наукового пізнання та концепту когітології (наука про наукове мислення); обгрунтування когітивності української філософії. З 1991 р. розробив та започаткував навчальний курс «Філософія науки», з 2002 р. – навчальний курс «Теорія наукового пізнання»; з 2005 – «Методологія наукових досліджень». З 1989 по 1991 рік - вчений секретар науково-методичної ради з філософських дисциплін Міністерства вищої освіти України. З 1992-1999 був ученим секретарем експертної ради з філософських та соціологічних наук ВАК України. З 2003 - член спеціалізованої вченої ради філософського факультету в КНУ імені Тараса Шевченка. З 2006 року член експертної ради з філософських, політичних та соціологічних наук ВАК України. Автор 130 наукових та навчально-методичних наукових праць: 1. Філософія науки: підручник / І.С.Доронравова, Л.І.Сидоренко, В.Л.Чуйко та ін.; за ред. І.С.Добронравової. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 255 с. 2. Філософія і проблеми математики; Методологічні засади хімії. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посіб./ І.С.Доронравова, О.В. Руденко,

							Л.І.Сидоренко та ін.; за ред. І.С.Доронравової (ч.1), О.В. Руденко (ч.2). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 607 с.
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	46	Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Київський ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка закінчила у 1975 р.; Спеціальність романо-германські мови і літер¬атура; філолог, кваліфіка¬ція – викладач іспанської і англійської мов Кандидат філологічних наук; доцент по кафедрі теорії і практики перек¬ладу з романських та східних мов з 1988 р. Тема дисертації "Складно¬підрядні речення з підряд¬ними наслідку в іспанській і португальській мовах", захистила у 1984 р. Автор 71 наукової робти. Праці за проблематикою курсу: 1. Materiales de apoyo de la estilística española \\ Навчальний посібник. - К.: ВПЦ "Київський університ¬тет, 2006. - 85 с. 2. Посібник з усного та письмового перекладу для здобувачів старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посіб¬ник / Верба Г.Г., Орличен¬ко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 3. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської. Фокін С.Б., Вронська О.М., Орличенко О.В., Албукерк Е. - Київ, 2023. 267 сторінок. Електрон. Режим доступу: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB70Wkd86Ls-ehkE93/edit Статті: 1.Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і переклад. Збірник наукових праць. - Вип. 1 (7). - К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. -

							С.73-91. - 2.Концепт «espacio» в романі Карлоса Руїса Сафона «Ігри янгола» та у його українському перекладі - Іноземна філологія – К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, ВПЦ "Київський університет", 2021. – вип. 1(53). – С.67-71. 3.Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов) / Г. Г. Верба, О. В. Орличенко // Мовні і концептуальні картини світу. - 2022. - Вип. 1. - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 - С. 25-37. 4.Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Г. Г. Верба, О. В. Орличенко. --Стиль і переклад. – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. 5.Орличенко О.В. Сучасні перекладацькі концепції. – Начальний посібник до курсу «Спеціальні і жанрові теорії перекладу» - Рукопис. - 170 стор. Підвищення кваліфікації Участь у вказаних вище конференціях. Програмне забезпечення SMART Learning Suite (Smartboard Notebook Training Program). N 690/02-20 від 19.02.20
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури	25	Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	Закінчила Київський університет імені Тараса Шевченка за спеціальністю романо-германські мови і літератури у 1995 р. Автор близько 40 праць, переважна більшість із яких наукові та навчально-методичні роботи, у тому числі 3 навчальні посібники, рекомендовані МОН України для студентів вищих навчальних закладів. Автор наступних

							посібників і статей
							
							Статті:
							1. Dificuldades gramaticais e lexicais de tradução dos documentos jurídicos ucranianos para a língua portuguesa (no exemplo do contrato de arrendamento) // Стиль і переклад. Вип. 1 (5). К.: ВПЦ Київський університет, 2018. С.222-231.
							2. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад. Вип. 1(6). К.: ВПЦ Київський університет, 2019. С. 222 – 231.
							3. Ironia como certeza / incerteza discursiva (у співавторстві з І. Смущинською та І. Циркуновою) // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. – с. 164 – 177.
							4. Peculiaridades lingüísticas y estilísticas de la obra poética de Paulo Leminski // Стиль і переклад. Вип. 1(8). К.: ВПЦ Київський університет, 2022. С. 191 – 199.
							Посібники6
							Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської. Київ, 2023. 267 сторінок. Електрон. Режим доступу: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit
							Монографії (колективні)
							Шевченкове слово в мовах світу: словник-довідник / авт.-упоряд. Л. П. Гнатюк, Л. П. Дядечко та ін.; за заг. ред. Л. П. Гнатюк, Л. П. Дядечко. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020.
							Конференції
							Всеукраїнська конференція «Мова. Література. Реальність» (Київ, 2020). Тема доповіді –

							«Концепція підручника з судового перекладу з іспанської мови на українську для студентів II курсу магістратури». 17-та Міжнародна наукова конференція «Мова як світ світів. Граматика і поетика текстових структур» (9 – 10 листопада 2023 року, Київ). Тема доповіді – «Концепція підручника з курсу «Сучасні варіанти та регістри іспанської мови». Художні твори, переклади 1. Вієйра Ж.К. Це море єднає мову чи мова єднає море? Переклад з португальської // Стиль і переклад. Вип. 1(6). К.: ВПЦ Київський університет, 2019. С. 216 – 220. Стажування: Інститут Сервантеса (Іспанія). Методичний семінар для викладачів іспанської мови як іноземної “Enseñanza de la gramática y la cultura, evaluación del uso de la lengua”, лютий 2020 року. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. KNU Teach Week, січень 2021 року. Мистецькі та просвітницькі заходи 30 вересня 2021 року. Послідовний переклад лекції доктора Рікарду Рату Родрігеша, лектора Люблинського університету імені Марії Складовської-Кюрі на тему «Українська еміграції до Португалії».
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007	16	Актуальні питання методології перекладознавства	Кандидатська дисертація зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство. 2007 р. (ДК № 040809). Координатор термінологічного проєкту у співпраці з Термінологічною службою Європарламенту (TWB) запланований на 2023-2024 навч.рік. "Terminology without Borders Coordination team" у співробітництві з European Parliament Directorate-General for Translation Directorate

							for Support and Technological Services for Translation Terminology Coordination Unit dgtrad.yourterm@europarl.europa.eu www.europarl.europa.eu. Робота у складі організаційного комітету та журі конкурсу «Перших франкомовних публічних читань "Енеїди" Вергілія в Україні – 2023» у межах XVII Європейського греко-латинського фестивалю (Ліон, Франція); Членкиня оргкомітету конкурсу, організованого ГО АВФМУ у рамках Франкомовних читань перекладів української поезії до 115-річчя Григорія Кочура. Членкиня адміністративної ради Асоціації викладачів французької мови України (АВФМУ). Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямами: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад, порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу. Серед них за останні 5 років: 1. Качановська Т. Транскодування українських власних назв засобами французької мови: функційно-жанрові аспекти (з досвіду упорядкування двомовної французько-української антології воєнної поезії «In Principio Erat Verbum»). Сучасні тенденції фонетичних досліджень : зб. матеріалів VI Круглого столу з міжнар. участю, 21 квіт. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С.61-66. 2. Качановська Т. Розгалуженість однорідних рядів як проблема поетичного перекладу. Фаховий та художній переклад:

							теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2023. С.90-95. 3. Клер Марі-Франс (Франція). Можлива правда. Марусин медальйон (переклад здійснений студентською перекладацькою майстернею Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка за редакцією Т. Качановської). Стиль і переклад. Вип. 1(7). К.: ВПЦ Київський університет, 2020. – С.197-206. 4. Kachanovska T. Explorer le réel et l'imaginaire dans le cadre de l'atelier «Les idées de la nuit» // Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. p. 60-61. URL: https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/2021-04-09-conference.pdf 5. Katchanovska T. Pour un réseau interdisciplinaire francophone de traitement des données plurilingues // Atelier 3. Sciences humaines (édité par K.Akiki, J. Altamanoval, H. Bouillon, M. Célio Conçeicao, V.C. Tran, J. Ndibnu-Messina Ethé, É. Takirutimana, M. T. Zanola). Restitution des ateliers des 1ères Assises de la Francophonie scientifique organisées dans le cadre de la semaine de la francophonie scientifique. Bucarest – Roumanie, 21 au 24 septembre 2021. p. 17-19. 6. Ivanova I., Katchanovska T. Working on the ukrainian entries of the trilingual business lexicon as an interuniversity project. Компетентностно-коммуникативные основы языковой подготовки будущих педагогов-предметников в полилингвальном образовательном

							пространстве: Мат. Международной науч.-методич. конф. (02 октября 2020 г.) / Под ред. Г.А. Кажигалиевой, А.Д. Маймаковой. Алматы: ИП «Балауса», 2020. С. 278–281. (ISBN 978-601-7984-63-2) 7. Андрієнко Л., Зимовець Г., Качановська Т., Скопненко О.. Наукове життя: хроніка // Мовознавство. 2021, № 1. P. 77-80. 8. Katchanovsky N., Katchanovska T. Interconnection between Wick multiplication and integration on spaces of nonregular generalized functions in the Levy white noise analysis. Карпатські математичні публікації. 2019. Т.11, №1. С. 70–88. DOI: 10.15330/cmp.11.1.70-88 9. Kachanovska T. Quel enseignement/apprentissage de la contraction de textes dans le contexte universitaire ukrainien ? Actes du IIIe Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 2-3 octobre 2019. Université d'Odessa. 2019. P. 93-94. 10. Іванова І., Качановська Т. Про започаткування проекту укладання англо-франко-українського словника ділових термінів: методологічні та термінознавчі аспекти. Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. К.: Логос, 2019. С. 74-75. 11. Kachanovska T. Quelques réflexions sur l'enseignement du FLE pour la formation des traducteurs/interprètes en Ukraine. Actes du Colloque international « L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives », 31 janvier -02 février 2019. Rennes, Université de Rennes 2. PP. 49-50. 12. Kachanovska T. La terminologie en

							Ukraine : l'héritage, les défis. Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. Вип. 1 (5). С. 110-122. Підвищення кваліфікації: 1.За програмою Потебнянського колегіуму Інституту мовознавства ім. О. Потебні НАНУ, зі спеціальності 035 «Філологія» (мовознавчий напрям), 15 академічних годин (0,5 кредиту ЄКТС) Снртифікат №71 від 18.10.2023 р. 2. École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT), Paris, France, thème « La recherche-création en traduction : pratiques, enjeux, perspective », Сертифікат від 01.09.2023, 12 год.
431136	Гомон Наталія Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 013600, виданий 25.04.2013, Атестат доцента 12ДЦ 043103, виданий 30.06.2015	15	Академічне_мовлення (іспанська мова)	Закінчила Київській національний університет імені Тараса Шевченка за спеціальністю "Переклад", кваліфікація перекладач і викладач іспанської та англійської мов (2003 р.); кандидат філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 -перекладознавство (КНУ імені Тараса Шевченка, 2013 р.); звання доцента кафедри сучасних європейських мов (2015 р.) Автор 28 наукових та навчально-методичних праць, учасник 26 всеукраїнських та міжнародних науково-практичних конференцій. Серед основних праць за темою ОП: Відтворення персоніфікації в іспансько-українському перекладі. – дисертація на здобуття наук.ступеня к.філол.н. – К.,2013, - 245 с. Стратегії відтворення персоніфікації у перекладі // Поміж мов і культур: методологічний еклектизм і міждисциплінарність сучасного мовознавства :

							колективна монографія / [гол. ред. К.І. Мізін]. – Переяслав-Хмельницький ; Кременчук : Вид. ПП Щербатих О.В., 2017. – С. 210–218. Гомон Н.В., Уварова Л.О. Відтворення у перекладі образно-смислової структури сонета Х.Л.Борхеса "Nubes" // Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура: збірник наукових праць / за заг.ред. О.В. Ковтун. - К. : НАУ, 2022. - С. 73-82. X Міжнародна науково-практична конференція “Подолання мовних та комунікативних бар’єрів: освіта, наука, культура” (Київ, 2022) XI Міжнародна науково-практична конференція “Подолання мовних та комунікативних бар’єрів: освіта, наука, культура” (Київ, 2023) Стажування: Методичний вебінар “Jornada en línea para profesores de ELE” (14.02.2023) Приватний вищий навчальний заклад «Європейський університет», Цифрова трансформація вищої освіти (6 кредитів ECTS), 11/09/2023-20/10/2023. Сертифікат серія ПК № 24 Художні твори, переклади Карвахаль А. Світочі сонцестояння / пер. з ісп. О.М. Калустова, І.М. Шиянова, Н.В. Гомон, О.Ю. Дорошенко // Carvajal A. Antorchas del solsticio. Versión pentaligüe. – Granada: Entorno Gráfico, 2021. – P. 169-206. 366800/000493-23
464072	Руїс Альварес Хосе	викладач, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Університет Севільї, рік закінчення: 2000, спеціальність: педагогіка	20	Фахове мовлення (іспанська мова)	Онлайн-курс підготовки сертифікованих екзаменаторів іспитів з іспанської мови як іноземної Acreditación examinadores DELE B1-B2, Інститут Сервантеса (2020) - 2014/15. Posgrado en Metodología ELE, Universidad de Barcelona. - 2013. La

							comunicación ELE. Aspectos pragmáticos y gramaticales. UCA - Instituto Cervantes. - 2009. Metodología del español como lengua extranjera. CSLM - Universidad de Cádiz. - 2004. Posgrado en Metodología del español
464072	Руїс Альварес Хосе	викладач, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Університет Севільї, рік закінчення: 2000, спеціальність: педагогіка	20	Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Онлайн-курс підготовки сертифікованих екзаменаторів іспитів з іспанської мови як іноземної Acreditación examinadores DELE B1-B2, Інститут Сервантеса (2020) - 2014/15. Posgrado en Metodología ELE, Universidad de Barcelona. - 2013. La comunicación ELE. Aspectos pragmáticos y gramaticales. UCA - Instituto Cervantes. - 2009. Metodología del español como lengua extranjera. CSLM - Universidad de Cádiz. - 2004. Posgrado en Metodología del español
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський Ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990	42	Основи літературного і галузевого редагування	Диплом із відзнакою Київського ун-ту ім.Т.Г.Шевченка за спеціальністю «романо-германські мови і література» (1977 р.) Диплом кандидата філологічних наук (1984 р.) Тема дисертації «Явление синтаксической эмфазы в современном испанском языке». Диплом доцента по кафедрі французької та іспанської мов (1990 р.) Автор 60 наукових та 23 навчально-методичних публікацій, учасник понад 30 міжнародних та всеукраїнських наукових і науково-практичних конференцій. Наукові праці за проблематикою курсу: La traducción y la puntuación // Mundo eslavoю. – Núm. 14. – 2015. – P.159-173. (Wos). Проблеми колективного перекладу поезії в прозі //Мова і переклад: компаративні студії. Матеріали Першої

							міжнародної конференції (27-28 травня 2019 р.). – К.: Логос. – С. 71-72. (співавт. – Шиянова І.М.)
							Принципи і методи досліджень у перекладознавстві // Стиль і переклад. – Вип.1 (7). – ВПЦ «Київський університет». – 2020. – С. 207-266.
							Перешкоди, труднощі, проблеми перекладу (до визначення понять) // Стиль і переклад. – Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. – С. 82-93.
							Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49. (у співавторстві з Н.В.Гомон, І.М.Шияновою).
							Підвищення кваліфікації, стажування
							Участь у міжнародному проєкті з колективного перекладу, в результаті якого видано збірку перекладів творів А.Карвахаля.
							Навчальні та методичні матеріали
							Curso práctico de morfosintaxis española y ucraniana comparadas. Categorías de número y género de sustantivos (методична розробка). – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2019. – 24 с. (співавт. – Фокін С.Б., Шиянова І.М.).
							Виконання курсової роботи (проекту) з порівняльної граматики іспанської та української мов. Методичні рекомендації. – К.: «Капрі», 2021. – 28 с.
							Художні твори, переклади
							Карвахаль А. Факелы

							солнцестояния / Колективний переклад з іспанської Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 131-168. (співавт. – А.Атланова, В.Гризіна, С.Киселева, І.Луговська, А.Санчес Руїс, А.Соколова, Х.Торквемада Санчес, Н.Гомон, О.Дорошенко, Л.Омельченко, І.Шиянова). Карвахаль А. Світочі сонцестояння / Колективний переклад з іспанської Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 169-206. (співавт. – Н.Гомон, О.Дорошенко, О.Калустова, Л.Омельченко, І.Шиянова). Imágenes, asociaciones, sentidos… y la traducción colectiva en ucraniano y ruso Antonio Carvajal. Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. — P. 207-213. (співавт. – Шиянова І.М.). Мистецькі та просвітницькі заходи 1. Участь у проведенні конкурсу (у складі журі) з поетичного перекладу для студентів кафедри теорії та практики перекладу з романських мов імені Миколи Зерова (2022).

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	**ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом**	**Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН**	**Методи навчання**	**Форми та методи оцінювання**

	вищої освіти (або охоплює його)			
ПРН22. Знати види, жанри і композиційну структуру текстів різних функціональних стилів, а також принципів, методів і моделей їхнього перекладу і літературного редагування.	☐	Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Основи літературного і галузевого редагування	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, усна відповідь, доповнення, поточні завдання
ПРН21. Володіти прагматичною і міжкультурною компетенцією з іспанської та англійської мов.	☐	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного

				словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Фахове мовлення (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ. доповідь за темою, презентація, дискусія
		Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
ПРН20. Застосовувати когнітивні процедури перекладу, різні типи перекладацьких трансформацій на всіх рівнях мови.	☐	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
ПРН19. Використовувати на практиці алгоритми перекладознавчого аналізу тексту.	☐	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та

				усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
ПРН18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.	☐	Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Професійна та корпоративна етика	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
ПРН17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема і в галузі перекладознавства .	☒	Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія	Лекції, практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді під час опитувань, укладання частини комп’ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі, зокрема	☒	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів

перекладознавства, для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.				(звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	Лекції, практичні заняття. самостійна робота	Бліц-опитування Конспектування статей Тест Залік
		Основи літературного і галузевого редагування	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування
		Теорія літератури	Усні відповіді під час опитувань, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест.	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота
		Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія	Лекції, практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді під час опитувань, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест.
ПРН14. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції. Експлікація сутності сучасних і жанрових теорій перекладу під час практичних занять. Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація

		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Фахове мовлення (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ. доповідь за темою, презентація, дискусія
		Основи літературного і галузевого редагування	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	☒	Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Теорія перекладу і методологія перекладознавства	Лекція, семінарські заняття самостійна робота	Виступ на семінарі, тест, доповіді за темою, виконання вправ залік
		Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.
ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Професійна та корпоративна етика	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і практичних, есе, контрольна робота.
ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення	☒	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики

для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.		Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семанірів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Фахове мовлення (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ. доповідь за темою, презентація, дискусія
		Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
ПРН10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	☒	Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота	Бліц-опитування, конспектування статей, тест, залік
		Теорія літератури	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, усна відповідь, доповнення, поточні завдання
ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, усна відповідь, доповнення, поточні завдання
		Теорія літератури	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота
		Теорія перекладу і методологія перекладознавства	Лекція, семінарські заняття самостійна робота	Виступ на семінарі, тест, доповіді за темою, виконання вправ залік
		Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна

				відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	☒	Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Теорія літератури	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота
ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, зокрема і в перекладознавстві.	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції. Експлікація сутності сучасних і жанрових теорій перекладу під час практичних занять. Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семаніраів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Бліц-опитування, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	Лекції, практичні заняття. самостійна робота	Бліц-опитування, конспектування статей, тест, залік
		Теорія перекладу і методологія перекладознавства	Лекція, семінарські заняття самостійна робота	Виступ на семінарі, тест, доповіді за темою, виконання вправ залік
		Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	Лекції, практичні заняття. самостійна робота	Бліц-опитування, конспектування статей, тест, залік
		Теорія літератури	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, підсумкова контрольна робота
		Перекладна_комп'юте	Лекції, практичні заняття,	Усна відповідь, доповнення,

опрацьованих даних.		рна_лексикографія_і _термінографія	самостійна робота	участь у дискусіях на лекціях і практичних, есе, контрольна робота.
ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	☒	Професійна та корпоративна етика	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	☒	Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і _термінографія	Лекції, практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді під час опитувань, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест.
		Професійна та корпоративна етика	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.
		Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист кваліфікаційної роботи, публічний захист кваліфікаційної роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та	☒	Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота.
		Академічне_мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичні, самостійна робота	Підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Компаративна	Лекція, практичне заняття,	Бліц-опитування,

забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема в галузі перекладу.		риторика (перекладацький аспект)	семінар	презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист кваліфікаційної роботи, публічний захист кваліфікаційної роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Переклади, реферування та анотування, глосарії, корпуси паралельних текстів	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Перекладна_комп'ютерна_лексикографія_і_термінографія	Лекції, практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді під час опитувань, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест..
		Теорія перекладу і методологія перекладознавства	Лекція, семінарські заняття самостійна робота	Виступ на семінарі, тест, доповіді за темою, виконання вправ, залік
		Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія
ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (іспанська мова, англійська мова) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (іспанська мова, англійська мова).	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист кваліфікаційної роботи, публічний захист кваліфікаційної роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Переклади, реферування та анотування, глосарії, корпуси паралельних текстів	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)

		Фахове мовлення (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Доповідь за темою, презентація, дискусія, тест
		Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист кваліфікаційної роботи, публічний захист кваліфікаційної роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Переклади, реферування та анотування, укладання глосаріїв та корпусів паралельних текстів	Перевірка індивідуального плану, перекладів, реферування та анотування, підготовлені глосарії та корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Переклади, реферування та анотування, глосарії, корпуси паралельних текстів	Індивідуальний план, звітна документація, захист практики
		Професійна та корпоративна етика	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і практичних, есе, контрольна робота.
		Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.